# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 狩猎许可证(hunting License) 000001

2. 狩猎许可证(hunting License) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 狩猎许可证(Hunting License)
# 第1/2页

['hʌntɪŋ] ['laɪs(ə)ns]
**HUNTING** **LICENSE**
打猎 执照

狩猎许可证

[baɪ][dʒeɪmz][viː] . [mə'kɑːnəl]
**By** **James** **V** **.** **McConnell**
经过 詹姆斯 V . 麦康奈尔

作者：詹姆斯·V·麦康奈尔

['trəufiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [hʌnt] [wɜːr; wər] ['haɪli]
**Trophies** **from** **a** **big** **game** **hunt** **were** **highly**
奖杯 从 一个 大的 游戏 打猎 是 高度

大型猎物狩猎的奖杯非常珍贵

[praɪzd] .
**prized** **.**
珍贵的 .

珍贵的。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli]['kɑːrstən][ænd; ənd] ['θəːmən] ['wɑːntɪd]
**So** **naturally** **Karsten** **and** **Thurman** **wanted**
所以 自然 卡斯滕 和 瑟曼 通缉

所以卡斯滕和瑟曼自然而然地想要

[ðer; ðər] [gaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːəli] [tʃɔɪs] ['krɪmɪn(ə)l] . . . .
**their** **guide** **to** **find** **a** **really** **choice** **criminal** **.** **.** **.** **.**
他们的 指导 到 寻找 一个 真的 选择 刑事 . . . .

他们提供的寻找真正有选择意义的罪犯的指南.....

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
**April** **1955**
四月 -

1955年4月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['helɪkɑ:ptərz] [bʌzd] ['leɪzɪli][ˌoʊvər'hed][laɪk][fæt][flaɪz][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [meɪ] [wɪnd] .

| The | helicopters | buzzed | lazily | overhead | like | fat | flies | in | a | warm | May | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直升机 | 嗡嗡作响 | 懒洋洋 | 开销 | 喜欢 | 胖的 | 苍蝇 | 在 | 一个 | 温暖的 | 可能 | 风 | . |

直升机懒洋洋地在头顶嗡嗡盘旋，就像五月暖风中飞舞的肥苍蝇。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .

| " | There | they | go | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 去 | . |

他们走了。

[raɪt] [ɑ:n][taɪm] , " [sed] ['wɪljəm] ['kɑ:rstən][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| Right | on | time | , | " | said | William | Karsten | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 时间 | , | " | 说 | 威廉 | 卡斯滕 | 三、 | . |

“准时到达，”威廉·卡斯滕三世说道。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] [ʃoʊn] [braɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [aʊt]

| His | hunting | jacket | shone | bright | red | in | the | early | morning | sun | as | he | moved | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 打猎 | 夹克 | 闪耀 | 明亮的 | 红色的 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 太阳 | 作为 | 他 | 已搬 | 出去 |

['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| into | the | open | to | watch | the | planes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 打开 | 到 | 手表 | 这 | 飞机 | . |

清晨的阳光照耀下，他身穿的猎装鲜红闪亮，他走到空旷的地方观看飞机。

" [aɪ][du:][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][get] ['ersɪk] ,

| " | I | do | hope | that | they | don't | get | airsick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 希望 | 那 | 他们 | 不 | 得到 | 晕机 | , |

“我希望他们不会晕机。”

" [rɪ'plaɪd] [ 'tɔməs ] ['θə:mən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| " | replied | Thomas | Thurman | from | his | comfortable | chair | in | front | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 托马斯 | 瑟曼 | 从 | 他的 | 舒服的 | 椅子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | . |

“托马斯·瑟曼坐在壁炉前舒适的椅子上回答道。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ðə; ði]['embərz]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi]

| He | took | a | long | stick | and | began | poking | the | embers | closer | to | the | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 长的 | 戳 | 和 | 开始 | 戳 | 这 | 余烬 | 更近 | 到 | 这 | 咖啡 |

[kən'teɪnər] .

| container | . |
|---|---|
| 容器 | . |

他拿起一根长棍，开始用棍子拨弄靠近咖啡容器的余烬。

['wɪljəm] ['kɑ:rstən] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

| William | Karsten | turned | around | and | looked | at | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 卡斯滕 | 转向 | 大约 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 伴侣 | . |

威廉·卡斯滕转过身，看向他的同伴。

" [waɪ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

| " | Why | in | heaven's | name | should | you | be | so | concerned | about | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 在 | 天 | 姓名 | 应该 | 你 | 是 | 所以 | 担心的 | 关于 | 他们 | ? |

你究竟为什么如此关心他们?

" [hi:; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊn] - [ænd; ənd] - [greɪ] [her] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ju:θfl]

| The | early | morning | light | on | his | brown | - | and | - | gray | hair | gave | it | a | more | youthful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 早晨 | 光 | 在 | 他的 | 棕色的 | - | 和 | - | 灰色的 | 头发 | 给予 | 它 | 一个 | 更多的 | 青春 |

[ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd] .

| appearance | than | it | usually | had | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 比 | 它 | 通常 | 有 | . |

清晨的阳光洒在他棕灰色的头发上，使他看起来比平时更年轻。

" [ðeɪ] [dəunt] [hʌnt] ['veri] [wel] [wen] [ðeə(r)] [sɪk] , " [sed] ['θə:mən] .
" They don't hunt very well when they're sick , " said Thurman .
" 他们 不 打猎 非常 出色地 什么时候 它们是 生病的 , " 说 瑟曼 .

瑟曼说："它们生病的时候捕猎能力就不好。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [maɪ] ['oʊnli] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
" And that of course , is my only concern for them .
" 和 那 的 课程 , 是 我的 仅有的 忧虑 为了 他们 .

"当然，这是我唯一关心他们的事。"

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtnər] , [ðen] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .
" He smiled at his hunting partner , then motioned him over to the fire .
" 他 微笑 在 他的 打猎 伙伴 , 然后 示意 他 超过 到 这 火 .

他朝他的狩猎伙伴笑了笑，然后示意他到火堆旁去。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .
" Have a cup of coffee while we're waiting .
" 有 一个 杯子 的 咖啡 尽管 是 等待 .

"在我们等待的时候，先喝杯咖啡吧。"

" ['kɑ:rstən] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rɪst] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðeɪ]
" Karsten walked over to the center of the little forest clearing where they
" 卡斯滕 步行 超过 到 这 中心 的 这 小的 森林 清理 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['faɪər] .
had built the fire .
有 建造 这 火 .

卡斯滕走到他们生火的小片林间空地的中央。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [sed] .
" Might as well have a cup , I guess , " he said .
" 可能 作为 出色地 有 一个 杯子 , 我 猜测 , " 他 说 .

"我想，喝杯水也无妨，"他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [hæf] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [tu:; tə] [kri'eɪt]
His face , furrowed with deep lines that had taken half a life - time to create
他的 脸 , 沟壑 和 深的 线条 那 有 已采取 一半 一个 生活 - 时间 到 创造
,
,
,

他脸上布满了深深的皱纹，这些皱纹仿佛是用半辈子的时间才形成的。

[wɔ:r] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .
wore a slight frown .
穿着 一个 轻微 皱眉 .

他微微皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['ɛmɪt] [wʊd] [get] [bæk] .
" But I wish that Emmett would get back .
" 但 我 希望 那 埃米特 会 得到 后退 .

但我希望埃米特能回来。

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [gaɪd] [ɪf] ['hi:z] [nɑ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
What's the sense of hiring a hunting guide if he's not around to take care of
是什么 这 感觉 的 招聘 一个 打猎 指导 如果 他是 不是 大约 到 拿 关心 的
[θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
things for you ?
事物 为了 你 ?

如果狩猎向导不在身边帮你处理事情，那雇佣他还有什么意义呢?

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
I'm getting hungry .
我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

" ['θə:mən] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Thurman** **laughed** **at** **him** **.**
" 瑟曼 笑了 在 他 .

瑟曼嘲笑他。

" [ɪf] [ju:d] ['wɜ:ri] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər]
" **If** **you'd** **worry** **more** **about** **where** **we're** **going** **to** **hunt** **instead** **of** **spending** **all** **your**
" 如果 你会 担心 更多的 关于 在哪里 是 去 到 打猎 反而 的 开支 全部 你的
[taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['stʌmək] ,
**time** **thinking** **about** **your** **stomach** **,**
时间 思维 关于 你的 胃 ,

"如果你能多关心一下我们要去哪里打猎，而不是把所有时间都花在想着你的肚子上，

[wi:d] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] ['betər] [lʌk] , " [hi:; hi] [sed] .
**we'd** **probably** **have** **better** **luck** **,** **"** **he** **said** **.**
我们会 大概 有 更好的 运气 , " 他 说 .

"我们或许会更幸运，"他说。

[hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [swi:t] [braʊn] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**He** **poured** **a** **cup** **of** **sweet** **brown** **coffee** **for** **both** **of** **them** **,**
他 倾倒 一个 杯子 的 甜的 棕色的 咖啡 为了 两个都 的 他们 ,

他给他们俩倒了一杯香甜的棕色咖啡。

[ðen] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌps][tu:; tə]['kɑ:rstən] .
**then** **passed** **one** **of** **the** **cups** **to** **Karsten** **.**
然后 通过了 一 的 这 杯子 到 卡斯滕 .

然后把其中一个杯子递给了卡斯滕。

" ['ɛmɪt] ['prɑ:bəbli] ['kudnt] [get][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Emmett** **probably** **couldn't** **get** **the** **Warden** **on** **the** **phone** **right** **away** **.**
" 埃米特 大概 不能 得到 这 典狱长 在 这 电话 正确的 离开 .

"埃米特可能没法马上联系上典狱长。"

" ['θə:mən] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθli:t] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ,
" **Thurman** **,** **who** **had** **once** **been** **something** **of** **an** **athlete** **,** **began** **to** **laugh** **,**
" 瑟曼 , WHO 有 一次 到过 某物 的 一个 运动员 , 开始 到 笑 ,

曾经是运动员的瑟曼开始大笑起来。

[hɪz; ɪz] ['hevi] - [set]['bɑ:di] ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sprest] [mɜ:rθ] .
**his** **heavy** **-** **set** **body** **shaking** **gently** **with** **the** **expressed** **mirth** **.**
他的 重的 - 放 身体 摇晃 轻轻地 和 这 表达 欢笑 .

他魁梧的身躯因喜悦而微微颤抖。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] , [bɪl] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪks] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['brekfəst] ,
" **If** **the** **worst** **comes** **to** **the** **worst** **,** **Bill** **,** **we** **could** **fix** **our** **own** **breakfast** **,**
" 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 账单 , 我们 可以 使固定 我们的 自己的 早餐 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
**you** **know** **.**
你 知道 .

"如果情况变得最糟糕，比尔，我们可以自己做早餐，你知道的。"

" ['kɑ:rstən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Karsten** **uttered** **a** **sigh** **.**
" 卡斯滕 说出 一个 叹 .

卡斯滕叹了口气。

" ['hʌntɪŋ] [dʒʌst] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
" **Hunting** **just** **isn't** **what** **it** **used** **to** **be** **.**
" 打猎 只是 不是 什么 它 用过的 到 是 .

"狩猎已经今非昔比了。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndər] [waɪ] [aɪ]['bɑːðər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

| **Sometimes** | **I** | **wonder** | **why** | **I** | **bother** | **to** | **come** | **out** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 想知道 | 为什么 | 我 | 打扰 | 到 | 来 | 出去 | 在 | 全部 | . |

有时候我会想，我为什么还要出门呢?

" [hiː; hi] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

| **"** | **He** | **settled** | **down** | **comfortably** | **on** | **a** | **collapsible** | **chair** | **and** | **looked** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 定居 | 向下 | 舒适地 | 在 | 一个 | 可折叠的 | 椅子 | 和 | 看起来 | 大约 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他舒服地坐在折叠椅上，环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl]['met(ə)l] [fens] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] —

| **He** | **could** | **just** | **see** | **the** | **top** | **of** | **a** | **tall** | **metal** | **fence** | **a** | **few** | **hundred** | **yards** | **away** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 只是 | 看 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 金属 | 栅栏 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 离开 | — |

[ðə; ði] [staʊt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [ɛn'gɜːrdəld][ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] ,

| **the** | **stout** | **circle** | **of** | **steel** | **that** | **engirdled** | **the** | **Game** | **Preserve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肥硕 | 圆圈 | 的 | 钢 | 那 | 环绕 | 这 | 游戏 | 保存 | , |

他隐约能看到几百码外高高的金属围栏顶端——那是环绕着野生动物保护区的坚固的钢铁圆环。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| **cutting** | **it** | **off** | **from** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 它 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | . |

将其与世界其他地区隔绝开来。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː] , [bɪl] ['kɑːrstən] .

| **"** | **You** | **come** | **hunting** | **for** | **the** | **same** | **reason** | **that** | **I** | **do** | **,** | **Bill** | **Karsten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 打猎 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 那 | 我 | 做 | , | 账单 | 卡斯滕 | . |

“你来打猎的理由和我一样，比尔·卡斯滕。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] , " ['θəːmən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| **Because** | **you** | **love** | **the** | **thrill** | **of** | **the** | **sport** | **,** | **"** | **Thurman** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 爱 | 这 | 刺激 | 的 | 这 | 运动 | , | " | 瑟曼 | 讲述 | 他 | . |

“因为你喜欢这项运动带来的刺激，”瑟曼告诉他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [braɪt] ['oʊpən] [er] , [ðə; ði] [smel]

| **"** | **Because** | **there's** | **nothing** | **like** | **it** | **in** | **the** | **world** | **—** | **the** | **bright** | **open** | **air** | **,** | **the** | **smell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 有 | 没有什么 | 喜欢 | 它 | 在 | 这 | 世界 | — | 这 | 明亮的 | 打开 | 空气 | , | 这 | 闻 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

| **of** | **a** | **green** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 绿色的 | 森林 | , |

“因为世界上没有其他地方能与之媲美——明媚的户外空气，绿色森林的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɪtɪŋ] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .

| **and** | **the** | **pleasure** | **of** | **pitting** | **yourself** | **against** | **the** | **hunted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐趣 | 的 | 点蚀 | 你自己 | 反对 | 这 | 猎杀 | . |

以及与猎物对抗的快感。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] .

| **That's** | **why** | **you** | **come** | **hunting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 你 | 来 | 打猎 | . |

这就是你来打猎的原因。

" ['kɑːrstən] [ʃ'rʌgd] .

| **"** | **Karsten** | **shrugged** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 卡斯滕 | 耸了耸肩 | . |

卡斯滕耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

| " | I | suppose | you're | right | , | but | — | " | He | stopped | in | mid | - | sentence | , | interrupted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你是 | 正确的 | , | 但 | — | " | 他 | 停止 | 在 | 中 | - | 句子 | , | 中断 | 经过 |

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmpld] ['ʌndərbrʌʃ] .

| the | sound | of | trampled | underbrush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 践踏 | 草丛 | . |

"我想你是对的，但是——"他话说到一半，被踩踏灌木丛的声音打断了。

" [oʊ] , [hɪəz] ['ɛmɪt] [bæk] .

| " | Oh | , | here's | Emmett | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这里是 | 埃米特 | 后退 | . |

"哦，埃米特回来了。"

" ['ɛmɪt] ['pækər] , ['redʒɪstərd] ['hʌntɪŋ] [gaɪd] ,

| " | Emmett | Packer | , | registered | hunting | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃米特 | 包装工 | , | 挂号的 | 打猎 | 指导 | , |

"埃米特·帕克，注册狩猎向导，

[keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| came | from | behind | a | clump | of | bushes | into | the | little | clearing | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 进入 | 这 | 小的 | 清理 | 在 | 这 | 树林 | . |

他从一丛灌木后面走出来，来到林间小空地上。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['jeloʊ] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]

| His | bright | yellow | hunting | jacket | reflected | a | dazzling | pattern | of | sunlight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明亮的 | 黄色的 | 打猎 | 夹克 | 反映 | 一个 | 耀眼的 | 图案 | 的 | 阳光 | 和 |

['ʃæˌdoʊz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænz] ['weðərd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [blæk]

| shadows | in | striking | contrast | to | the | man's | weathered | complexion | and | dark | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 在 | 引人注目 | 对比 | 到 | 这 | 男人的 | 风化的 | 肤色 | 和 | 黑暗的 | 黑色的 |

[her] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

他那件亮黄色的猎装外套在阳光和阴影的映衬下，呈现出耀眼的图案，与他饱经风霜的肤色和乌黑的头发形成了鲜明的对比。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ɑ:rm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

| He | waved | a | muscular | arm | at | his | employers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 一个 | 肌肉发达的 | 手臂 | 在 | 他的 | 雇主 | . |

他朝雇主们挥了挥肌肉发达的手臂。

" ['sɑ:ri] [aɪ] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

| " | Sorry | I | took | so | long | , | boys | , | " | he | said | , | walking | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 我 | 采取 | 所以 | 长的 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | , | 步行 | 向 | 他们 | . |

"抱歉让你们久等了，孩子们，"他一边说着，一边朝他们走去。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:r] ['telɪfoʊn] .

| " | But | I | had | trouble | getting | the | Warden | on | the | car | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 麻烦 | 获得 | 这 | 典狱长 | 在 | 这 | 车 | 电话 | . |

"但我很难通过车载电话联系到典狱长。"

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

| The | line | was | busy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 曾是 | 忙碌的 | . |

电话占线。

" ['ɛmɪt] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

| " | Emmett | poured | himself | a | cup | of | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃米特 | 倾倒 | 他自己 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | . |

埃米特给自己倒了一杯咖啡。

" [bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli][gɑːt][ə'hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| " | But | I | finally | got | ahold | of | him | , | and | he'll | be | along | in | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 最后 | 得到 | 持有 | 的 | 他 | , | 和 | 地狱 | 是 | 沿着 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

“但我终于联系上他了，他一会儿就到。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɔːl][laɪnd][ʌp][fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| And | the | horses | are | all | lined | up | for | us | at | the | Gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马匹 | 是 | 全部 | 衬里 | 向上 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 门 | . |

马匹都已在大门处排成一排等着我们。

[soʊ][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . "

| So | we | shouldn't | have | any | trouble | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不应该 | 有 | 任何 | 麻烦 | 在 | 全部 | . | " |

所以我们应该不会遇到任何问题。

" [gʊd] , " [sed] ['θəːmən] .

| " | Good | , | " | said | Thurman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 说 | 瑟曼 | . |

“很好，”瑟曼说。

['ɛmɪt] [smaɪld] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ?

| Emmett | smiled | , | " | And | now | , | I | suppose | you | boys | would | like | a | little | breakfast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 微笑 | , | " | 和 | 现在 | , | 我 | 认为 | 你 | 男孩们 | 会 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 早餐 | ? |

埃米特笑了笑，“那么，我想你们这些小伙子们现在应该想吃点早餐了吧？”

" ['ɛmɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən] , [bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| " | Emmett | said | it | not | quite | as | a | question | , | but | more | as | an | assertion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃米特 | 说 | 它 | 不是 | 相当 | 作为 | 一个 | 问题 | , | 但 | 更多的 | 作为 | 一个 | 断言 | 的 |

[ə; eɪ] [noʊn] [fækt] .

| a | known | fact | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 已知 | 事实 | . |

“埃米特说这话与其说是疑问，不如说是对已知事实的断言。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kɑːrstən] .

| " | Of | course | , | of | course | , | " | said | Karsten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 的 | 课程 | , | " | 说 | 卡斯滕 | . |

“当然，当然，”卡斯滕说道。

" [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] .

| " | I'm | starving | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 饥饿 | . |

“我饿死了。

[gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['enərdʒi][tuː; tə] [hʌnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| Got | to | have | energy | to | hunt | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 有 | 活力 | 到 | 打猎 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，打猎需要精力。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒoʊviəli] .

| " | He | smiled | jovially | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 兴高采烈地 | . |

他笑容灿烂。

['ɛmɪt] [set] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] ['kænistəz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

| Emmett | set | about | opening | canisters | and | boxes | in | preparation | of | the | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 放 | 关于 | 开幕 | 罐子 | 和 | 盒子 | 在 | 准备 | 的 | 这 | 一顿饭 | . |

埃米特开始打开罐子和盒子，准备饭菜。

['θə:mən] [ænd; ənd]['kɑ:rstən] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd][ stɛərd ]

| **Thurman** | **and** | **Karsten** | **leaned** | **back** | **in** | **their** | **comfortable** | **chairs** | **and** | **stared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟曼 | 和 | 卡斯滕 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他们的 | 舒服的 | 椅子 | 和 | 凝视 |

[æt; ət][ðə; ði] ['si:nəri] .

| **at** | **the** | **scenery** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风景 | . |

瑟曼和卡斯滕靠在舒适的椅子上，凝视着风景。

[ˌoʊvər'hed] [wʌn] [læst] ['helɪkɑ:ptər] [dreʊnd] [baɪ] .

| **Overhead** | **one** | **last** | **helicopter** | **droned** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 一 | 最后的 | 直升机 | 无人机 | 经过 | . |

头顶上最后一架直升机嗡嗡地飞过。

[ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɔ:rɪst] [græs] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tʃɜ:pt] ['æŋgrəli] .

| **In** | **the** | **tall** | **forest** | **grass** | **a** | **cricket** | **chirped** | **angrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 森林 | 草 | 一个 | 蟋蟀 | 啁啾 | 愤怒地 | . |

高高的森林草丛中，一只蟋蟀愤怒地鸣叫着。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [steɪks] ? " [æskt] ['ɛmɪt] .

| **"** | **How** | **would** | **you** | **like** | **your** | **steaks** | **?** | **"** | **asked** | **Emmett** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 你的 | 牛排 | ? | " | 问 | 埃米特 | . |

“你的牛排要几分熟？”埃米特问道。

" ['mi:diəm] , " [sed] ['θə:mən] .

| **"** | **Medium** | **,** | **"** | **said** | **Thurman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中等的 | , | " | 说 | 瑟曼 | . |

“中等，”瑟曼说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [rer] [saɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kɑ:rstən] .

| **"** | **A** | **little** | **on** | **the** | **rare** | **side** | **,** | **if** | **you** | **can** | **manage** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Karsten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 稀有的 | 边 | , | 如果 | 你 | 能 | 管理 | 它 | , | " | 说 | 卡斯滕 | . |

“如果可以的话，这算是比较少见的。”卡斯滕说道。

" [ænd; ənd][noʊ] ['ʌnjənz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| **"** | **And** | **no** | **onions** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 洋葱 | 为了 | 我 | . |

“我不要洋葱。”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

| **They** | **give** | **me** | **indigestion** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给 | 我 | 消化不良 | . |

它们让我消化不良。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

| **"** | **He** | **glanced** | **nervously** | **at** | **his** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瞥了一眼 | 紧张地 | 在 | 他的 | 手表 | . |

他紧张地看了看手表。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [gets] [hɪr] ?

| **"** | **I** | **wonder** | **if** | **I'll** | **have** | **time** | **to** | **call** | **the** | **office** | **before** | **the** | **Warden** | **gets** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 患病的 | 有 | 时间 | 到 | 称呼 | 这 | 办公室 | 前 | 这 | 典狱长 | 获得 | 这里 | ? |

“我想知道在典狱长到来之前，我是否有时间给办公室打电话？”

" [tɑ:m] ['θə:mən] [smaɪld] .

| **"** | **Tom** | **Thurman** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 瑟曼 | 微笑 | . |

汤姆·瑟曼笑了。

" [rɪ'læks] , " [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **Relax** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放松 | , | " | 他 | 说 | . |

“放松，”他说。

" [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

| " | Your | office | can | take | care | of | itself | for | a | change | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 办公室 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 本身 | 为了 | 一个 | 改变 | . | " |

“你的办公室这次可以自己运转了。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [bʌt; bət] — "

| " | Well | , | I | guess | it | can | , | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 它 | 能 | , | 但 | — | " |

“嗯，我想可以，但是——”

" [ðen] [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['θəːmən] .

| " | Then | why | worry | about | it | , | " | said | Thurman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 担心 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 瑟曼 | . |

“那何必为此担心呢？”瑟曼说道。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Forget | it | . |
|---|---|---|---|
| " | 忘记 | 它 | . |

“忘了它。

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Make | the | most | of | your | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 的 | 你的 | 假期 | . |

充分利用你的假期。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt][juː; jʊ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [ 'hjuːmənz ] , [juː; jʊ] [noʊ]

| After | all | , | it | isn't | every | day | in | the | year | that | you | come | hunting | humans | , | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 不是 | 每一个 | 天 | 在 | 这 | 年 | 那 | 你 | 来 | 打猎 | 人类 | , | 你 | 知道 |

.

:

.

毕竟，你不可能一年到头都来猎杀人类。

" ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['wɪljəm] ['kɑːrstən] [rɪ'lækst] [ə'gen] .

| " | Shrugging | his | shoulders | for | an | answer | , | William | Karsten | relaxed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耸肩 | 他的 | 肩膀 | 为了 | 一个 | 回答 | , | 威廉 | 卡斯滕 | 轻松 | 再次 | . |

威廉·卡斯滕耸了耸肩作为回答，然后又放松了下来。

[ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [miːt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

| The | aroma | of | the | cooking | meat | permeated | the | morning | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香气 | 的 | 这 | 烹饪 | 肉 | 渗透 | 这 | 早晨 | 微风 | , |

烤肉的香味弥漫在晨风中。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌtələr] [smelz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][wɔːrm] [rɪtʃ] [ɜːrθ] .

| mingling | with | the | subtler | smells | of | pine | and | warm | rich | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 和 | 这 | 更微妙 | 气味 | 的 | 松树 | 和 | 温暖的 | 富有的 | 地球 | . |

与松树和温暖肥沃的泥土的淡淡香气交织在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [triːz] [bɜːrdz] [sæŋ] [aʊt] [laʊd] .

| In | the | nearby | trees | birds | sang | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 附近 | 树木 | 鸟类 | 唱 | 出去 | 大声 | . |

附近树上的鸟儿放声歌唱。

" ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [wiːl] [get] [ðɪs] [jɪr] ? " [æskt] ['θəːmən] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Wonder | how | many | we'll | get | this | year | ? | " | asked | Thurman | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 如何 | 许多 | 出色地 | 得到 | 这 | 年 | ? | " | 问 | 瑟曼 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

“不知道今年我们能得到多少？”瑟曼过了一会儿问道。

['ɛmɪt] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] .

| Emmett | looked | up | from | his | chores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 家务 | . |

埃米特从家务活中抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] , [juːl] [get] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
" If you boys will just follow my directions , you'll get the limit .
" 如果 你 男孩们 将要 只是 跟随 我的 方向 , 你会 得到 这 限制 .

"如果你们这些小子听我的，就能达到上限。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['praʊdli] .
" He smiled proudly .
" 他 微笑 自豪地 .

他骄傲地笑了。

" [maɪ] ['hʌntərz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
" My hunters always come back with the limit .
" 我的 猎人 总是 来 后退 和 这 限制 .

"我的猎人们总是能满载而归。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" ['kɑːrstən] [hə'rʌmft] .
" Karsten harrumphed .
" 卡斯滕 哼了一声 .

卡斯滕哼了一声。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːri] ['spesɪmənz] [juː; jʊ] [dʌg] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪlpætrɪks] [læst] [jɪr]
" I saw some of the sorry specimens you dug up for the Kilpatricks last year
" 我 锯 一些 的 这 对不起 标本 你 挖 向上 为了 这 基尔帕特里克 最后的 年
.
:
.

"我看到了你去年为基尔帕特里克家族挖掘出的一些可怜的标本。"

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
And I must say , " he continued ,
和 我 必须 说 , " 他 持续 ,

"我必须说，"他继续说道，"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪks'kjuːziz] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aɪv] ['evər] [siːn] .
" they were the poorest excuses for human beings I've ever seen .
" 他们 是 这 最贫困 借口 为了 人类 生物 我已经 曾经 已见 .

"他们是我见过的最差劲的人。"

" ['ɛmɪt] [fraund] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['θəːmən] [spoʊk] [fɜːrst] .
" Emmett frowned and started to answer , but Thurman spoke first .
" 埃米特 皱眉 和 开始 到 回答 , 但 瑟曼 辐 第一的 .

埃米特皱了皱眉，正要回答，但瑟曼抢先开了口。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [bɪl] .
" That reminds me , Bill .
" 那 提醒 我 , 账单 .

"这让我想起来了，比尔。"

[ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] ['eni] ['bɑːdɪz] [ðɪs] [jɪr] , ['mɑːrθə] [sez] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm]
If we bring back any bodies this year , Martha says we'll have to wrap them
如果 我们 带来 后退 任何 身体 这 年 , 玛莎 说道 出色地 有 到 裹 他们
[ʌp] [fɜːrst] . "
up first . "
向上 第一的 . "

玛莎说，如果今年我们带回任何尸体，我们得先把它们包起来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] ? " [æskt] ['kɑːrstən] .

| " | What's | the | matter | with | Martha | ? | " | asked | Karsten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 玛莎 | ? | " | 问 | 卡斯滕 | . |

“玛莎怎么了？”卡斯滕问道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [ læʃ ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt]

| " | She | doesn't | really | object | to | the | sight | of | naked | bodies | lashed | to | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不 | 真的 | 目的 | 到 | 这 | 视线 | 的 | 裸 | 身体 | 鞭打 | 到 | 这 | 正面 |

['fendəz] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr] ,

| fenders | of | your | car | , |
|---|---|---|---|---|
| 挡泥板 | 的 | 你的 | 车 | , |

“她其实并不反对看到裸体被绑在你汽车的前挡泥板上。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

| does | she | ? |
|---|---|---|
| 做 | 她 | ? |

是吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ 'tɔməs ] ['θəːmən] [sed] , " [noʊ] .

| " | With | a | laugh | , | Thomas | Thurman | said | , | " | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 笑 | , | 托马斯 | 瑟曼 | 说 | , | " | 不 | . |

托马斯·瑟曼笑着说：“不。”

['mɑːrθə] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnt] .

| Martha | doesn't | object | to | our | displaying | the | spoils | of | the | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 不 | 目的 | 到 | 我们的 | 显示 | 这 | 战利品 | 的 | 这 | 打猎 | . |

玛莎并不反对我们展示狩猎的战利品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [læst] [jɪr] [ðə; ðɪ] [blʌd] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .

| But | she | says | that | last | year | the | blood | spoiled | the | finish | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说道 | 那 | 最后的 | 年 | 这 | 血 | 被宠坏了 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 车 | . |

但她说，去年血迹破坏了赛车的漆面。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riː'peɪntid] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] .

| And | I | don't | want | to | have | it | repainted | again | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 它 | 重新粉刷 | 再次 | 这 | 年 | . |

我不想今年再重新粉刷一次。

" [hiː; hi] [said] ['sɔːftli] .

| " | He | sighed | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 叹了口气 | 轻轻 | . |

他轻轻叹了口气。

" [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪmz] , [aɪ] [ges] . "

| " | Just | one | of | her | whims | , | I | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一 | 的 | 她 | 心血来潮 | , | 我 | 猜测 | . | " |

“我想，这只是她一时兴起吧。”

" ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['ɛmɪt] .

| " | Breakfast | is | ready | , | " | said | Emmett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早餐 | 是 | 准备好 | , | " | 说 | 埃米特 | . |

“早餐准备好了，”埃米特说。

[ðə; ðɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] [ʌv; əv]['roʊtər] [bleɪdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [miːl] .

| The | high | - | pitched | whine | of | rotor | blades | interrupted | their | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 投球 | 抱怨 | 的 | 转子 | 刀片 | 中断 | 他们的 | 一顿饭 | . |

旋翼叶片发出尖锐的啸叫声，打断了它们的进食。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['helɪkɑːptər][drɑːp] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

| The | three | men | watched | the | bright | blue | helicopter | drop | slowly | out | of | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 观看 | 这 | 明亮的 | 蓝色的 | 直升机 | 降低 | 缓慢地 | 出去 | 的 | 这 | 天空 |

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

| and | come | to | a | gentle | landing | at | one | edge | of | the | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 一个 | 温和的 | 降落 | 在 | 一 | 边缘 | 的 | 这 | 清理 | . |

三人目送着那架亮蓝色的直升机缓缓从空中降落，轻轻地落在空地的一角。

[wʌns][ðə; ði] ['pleɪnz] ['endʒɪn][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ 'twəːliŋ ]

| Once | the | plane's | engine | had | stopped | and | the | blades | were | no | longer | twirling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 飞机的 | 引擎 | 有 | 停止 | 和 | 这 | 刀片 | 是 | 不 | 更长 | 旋转 |

,

,

,

飞机引擎停止运转，螺旋桨叶片不再旋转之后，

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [krɑːft]['oʊpənd][ænd; ənd][aʊt] [stept] [ə; eɪ][roʊ'tʌnd] ['fɪgjər] [drest] [ɪn]

| the | door | to | the | air | - | craft | opened | and | out | stepped | a | rotund | figure | dressed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 到 | 这 | 空气 | - | 工艺 | 打开 | 和 | 出去 | 步 | 一个 | 圆润 | 数字 | 穿着 | 在 |

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] - [bluː] ['kʌlər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

| a | uniform | the | same | sky | - | blue | color | as | that | of | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 制服 | 这 | 相同的 | 天空 | - | 蓝色的 | 颜色 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 飞机 | . |

飞机舱门打开，一个身材圆润的身影走了出来，他穿着与飞机同色的天蓝色制服。

[hiː; hi] [baʊnst] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɔːkt] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['triːoʊ] .

| He | bounced | , | more | than | walked | , | towards | the | seated | trio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹跳 | , | 更多的 | 比 | 步行 | , | 向 | 这 | 坐着 | 三人组 | . |

他蹦蹦跳跳地走向坐着的三人，而不是走过去。

" [gʊd] [deɪ] !

| " | Good | day | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | ! |

“再会!

[gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] !

| Good | day | , | gentlemen | ! |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 天 | , | 先生们 | ! |

各位先生，早上好!

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [kɔːld] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .

| " | the | Warden | called | out | as | soon | as | he | was | within | earshot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 典狱长 | 称为 | 出去 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 之内 | 听力范围 | . |

“典狱长一走到能听见的地方就喊了起来。”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][get][ʌp][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

| " | Oh | , | please | don't | get | up | on | my | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 请 | 不 | 得到 | 向上 | 在 | 我的 | 帐户 | . |

“哦，请不要因为我的缘故而起床。”

" ['θəːmən] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

| " | Thurman | motioned | with | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瑟曼 | 示意 | 和 | 一 | 手 | . |

瑟曼用一只手做了个手势。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , ['wɔːrdn] .

| " | Have | a | seat | , | Warden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 座位 | , | 典狱长 | . |

“请坐，典狱长。”

[wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| We're | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

很高兴见到你。

" [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [plɔpt] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['bɑ:di] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .

| " | The | Warden | plopped | his | pudgy | body | down | in | one | of | the | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 典狱长 | 扑通一声 | 他的 | 胖乎乎的 | 身体 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 椅子 | . |

典狱长一屁股坐在椅子上，胖乎乎的身子耷拉在椅子上。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒɑ:li][æz; əz][hɪz; ɪz]

| " | Thank | you | , | " | he | said | , | his | voice | as | round | and | as | jolly | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | 他的 | 嗓音 | 作为 | 圆形的 | 和 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 他的 |

[ə'pɪrəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

“谢谢，”他说道，声音和他本人一样圆润、快乐。

" ['hævɪŋ] ['brekfəst] , [aɪ] [si:] .

| " | Having | breakfast | , | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 早餐 | , | 我 | 看 | . |

看来你在吃早餐啊。

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] " [oʊ] , [pli:z] [dəunt]['ɔ:fər][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

| " | He | waved | a | hand | " | Oh | , | please | don't | offer | me | anything | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 一个 | 手 | " | 哦 | , | 请 | 不 | 提供 | 我 | 任何事物 | 到 | 吃 | . |

他挥了挥手，“哦，请不要给我任何东西吃。”

[aɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['daɪət] [ə'gen] .

| I'm | on | a | diet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 一个 | 饮食 | 再次 | . |

我又开始节食了。

" [hi:; hi] [said] .

| " | He | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 叹了口气 | . |

他叹了口气。

['ɛmɪt] [roʊz][tu:; tə][get][ðə; ði]['pepərz] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .

| Emmett | rose | to | get | the | papers | that | the | officer | would | want | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 玫瑰 | 到 | 得到 | 这 | 文件 | 那 | 这 | 官 | 会 | 想 | 到 | 看 | . |

埃米特起身去拿警官要看的文件。

" ['haʊz] [ðə; ði][krɑ:p] [ðɪs] [jɪr] , ['wɔ:rdn] ? " [hi:; hi] [æskt] .

| " | How's | the | crop | this | year | , | Warden | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 这 | 庄稼 | 这 | 年 | , | 典狱长 | ? | " | 他 | 问 | . |

“典狱长，今年的庄稼收成如何？”他问道。

[ə; eɪ] [fraʊn] [krɔ:st] [ðə; ði][fæt]['mænz] [feɪs] .

| A | frown | crossed | the | fat | man's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皱眉 | 交叉 | 这 | 胖的 | 男人的 | 脸 | . |

胖子皱起了眉头。

" [fer] .

| " | Fair | . |
|---|---|---|
| " | 公平的 | . |

“公平的。

[dʒʌst] [fer] , " [hi:; hi] [sed] .

| Just | fair | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 公平的 | , | " | 他 | 说 | . |

“很公平，”他说。

" [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , ['ri:əli] .

| " | I | can't | understand | it | , | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 理解 | 它 | , | 真的 | . |

“我真的无法理解。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| A | few | years | ago | there | were | so | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | . |

几年前，它们数量很多。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ][bɪt] .

| " | His | face | brightened | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 明亮 | 一个 | 少量 | . |

他的脸色稍微明亮了一些。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

| " | But | , | then | , | there's | still | enough | to | go | around | , | and | that's | the | important | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 然后 | , | 有 | 仍然 | 足够的 | 到 | 去 | 大约 | , | 和 | 那就是 | 这 | 重要的 | 事物 | . |

"但是，资源仍然足够分配，这才是最重要的。"

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| And | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| I | suppose | that | we | ought | to | be | happy | — | from | the | sociological | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 快乐的 | — | 从 | 这 | 社会学 | 观点 | 的 | 看法 | , |

从社会学的角度来看，我想我们应该感到高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ðer; ðər][dʒʌst] [ɑːnt] [æz; əz] ['meni] ['krɪmənəlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| of | course | — | that | there | just | aren't | as | many | criminals | in | our | society | today | as | there | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 那 | 那里 | 只是 | 不是 | 作为 | 许多 | 罪犯 | 在 | 我们的 | 社会 | 今天 | 作为 | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | . |

当然——如今社会上的犯罪分子确实不如以前那么多了。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| It | speaks | well | for | us | , | don't | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说话 | 出色地 | 为了 | 我们 | , | 不 | 你 | 思考 | ? |

这说明我们很出色，你不觉得吗?

" ['wɪljəm] ['kɑːrstən][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| " | William | Karsten | III | made | a | slight | noise | with | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 卡斯滕 | 三、 | 制成 | 一个 | 轻微 | 噪音 | 和 | 他的 | 舌头 | . |

威廉·卡斯滕三世用舌头发出了一声轻微的咕哝声。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

| " | But | it | ruins | the | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 废墟 | 这 | 打猎 | . |

但这会破坏狩猎活动。

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][hʌnt] [ən'les] [juːv] [gɑːt]['krɪmənəlz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] .

| You | can't | have | a | hunt | unless | you've | got | criminals | to | hunt | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 有 | 一个 | 打猎 | 除非 | 你已经 | 得到 | 罪犯 | 到 | 打猎 | 为了 | . |

没有罪犯要追捕，就谈不上狩猎。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

| " | He | turned | to | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 他的 | 伴侣 | . |

他转向他的同伴。

" [juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
**" You see , Tom , " he said .**
" 你 看 , 汤姆 , " 他 说 .

"你看，汤姆，"他说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [ðɪs] [jɪr] . "
**" I told you that it wouldn't be too good this year . "**
" 我 讲述 你 那 它 不会 是 也 好的 这 年 . "

"我早就跟你说过，今年情况不会太好。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] ['krɪmənəlz]
**" I wonder what's wrong with things nowadays that there just aren't enough criminals**
" 我 想知道 是什么 错误的 和 事物 如今 那 那里 只是 不是 足够的 罪犯
? " [mjuːzd] ['θəːmən] .
**? " mused Thurman .**
? " 沉思 瑟曼 .

"我很好奇现在到底出了什么问题，为什么罪犯不够多呢？"瑟曼沉思道。

['ɛmɪt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['pepərz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .
**Emmett returned with the proper papers and handed them to the Warden .**
埃米特 返回 和 这 恰当的 文件 和 递交 他们 到 这 典狱长 .

埃米特带着相关文件回来，并将它们交给了典狱长。

[ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['kerfəli] ,
**The fat little man looked them over carefully ,**
这 胖的 小的 男人 看起来 他们 超过 小心 ,

那个矮胖的男人仔细地打量了他们一番。

[ðen] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**then handed them back to the guide with a wave of his hand .**
然后 递交 他们 后退 到 这 指导 和 一个 海浪 的 他的 手 .

然后他挥了挥手，把它们还给了导游。

" [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] , " [hiː; hi] [toʊld] ['ɛmɪt] .
**" They look in excellent order , " he told Emmett .**
" 他们 看 在 出色的 命令 , " 他 讲述 埃米特 .

"它们看起来状态非常好，"他告诉埃米特。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntərz] .
**He turned to the hunters .**
他 转向 到 这 猎人 .

他转向猎人们。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪr] [ɪn] ['ɛmɪt] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
**" You have a good man here in Emmett , " he told them .**
" 你 有 一个 好的 男人 这里 在 埃米特 , " 他 讲述 他们 .

"埃米特是个好人，"他告诉他们。

['ɛmɪt] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**Emmett favored the officer with a smile .**
埃米特 受青睐 这 官 和 一个 微笑 .

埃米特面带微笑地看向了那位警官。

[riːtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**Reaching inside his jacket , the Warden extracted a little box and handed it**
到达 里面 他的 夹克 , 这 典狱长 提取 一个 小的 盒子 和 递交 它
[tuː; tə] ['ɛmɪt] .
**to Emmett .**
到 埃米特 .

典狱长从外套里掏出一个小盒子，递给了埃米特。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌsuːpərˈsɑːnɪk] ['hwɪslz] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Here** **are** **the** **supersonic** **whistles** **,** **gentlemen** **,**
" 这里 是 这 超音速 哨声 , 先生们 ,

“先生们，这就是超音速哨声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪr] [plʌgz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] .
**and** **the** **crystals** **for** **your** **ear** **plugs** **so** **that** **you** **can** **hear** **them** **.**
和 这 晶体 为了 你的 耳朵 插头 所以 那 你 能 听到 他们 .

还有耳塞里的水晶，这样你就能听到他们的声音了。

[dʒʌst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
**Just** **be** **sure** **to** **use** **them** **.**
只是 是 当然 到 使用 他们 .

一定要好好利用它们。

[rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ] [saɪt] [ə; eɪ] ['kwɑːri] , [gɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [tuːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
**Remember** **the** **first** **time** **you** **sight** **a** **quarry** **,** **give** **one** **long** **toot** **on** **the** **whistle** **.**
记住 这 第一的 时间 你 视线 一个 采石场 , 给 一 长的 嘟 在 这 哨 .

记住，第一次发现猎物时，要吹一声长笛。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [plʌgz] , ['hiːz] [jɔːrz] [tuː; tə] [træk] [daʊn] .
**If** **you** **hear** **nothing** **in** **your** **ear** **plugs** **,** **he's** **yours** **to** **track** **down** **.**
如果 你 听到 没有什么 在 你的 耳朵 插头 , 他是 你的 到 追踪 向下 .

如果你戴着耳塞什么也听不到，那就得靠你来追踪他了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [θriː] [ʃɔːrt] [tuːts] [ɪn] ['ænsər] ,
**But** **if** **you** **hear** **three** **short** **toots** **in** **answer** **,**
但 如果 你 听到 三 短的 嘟嘟 在 回答 ,

但如果你听到三声短促的嘟嘟声作为回应，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**that** **means** **that** **someone** **else** **beat** **you** **to** **him** **.**
那 方法 那 某人 别的 打 你 到 他 .

这意味着别人抢先一步得到了他。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wægd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] .
" **The** **officer** **wagged** **a** **finger** **at** **the** **two** **hunters** **.**
" 这 官 摇晃 一个 手指 在 这 二 猎人 .

“警官朝那两名猎人摇了摇手指。”

" [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd][noʊ]['ɑːrgjuːmənts] , [laɪk][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
" **And** **let's** **have** **no** **mistakes** **and** **no** **arguments** **,** **like** **we** **have** **had**
" 和 我们来吧 有 不 错误 和 不 论点 , 喜欢 我们 有 有
[ɪn][ðə; ði][pæst] .
**in** **the** **past** **.**
在 这 过去的 .

“让我们不要再犯错，也不要再像过去那样争吵了。”

[dʒʌst]['fɑːloʊ][ðə; ði] [ruːlz] — [bloʊ][jʊr; jər] ['hwɪslz] [kə'rektli] — [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [hæv; həv]
**Just** **follow** **the** **rules** **—** **blow** **your** **whistles** **correctly** **—** **and** **everyone** **will** **have**
只是 跟随 这 规则 — 吹 你的 哨声 正确 — 和 每个人 将要 有
[ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
**a** **fair** **chance** **at** **the** **game** **.**
一个 公平的 机会 在 这 游戏 .

只要遵守规则——正确吹哨——每个人都会有公平的比赛机会。

" ['ɛmɪt] ['fɪtɪd] [ðə; ði][slɪm] ['krɪstl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [plʌgz] .
" **Emmett** **fitted** **the** **slim** **crystals** **into** **the** **ear** **plugs** **.**
" 埃米特 适配 这 苗条的 晶体 进入 这 耳朵 插头 .

埃米特将纤细的水晶装进了耳塞里。

" [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðɪs] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" They look a little different this year , " he said .
" 他们 看 一个 小的 不同的 这 年 , " 他 说 .

"他们今年的样子有点不一样，"他说。

" [oʊ] , [jes] , " [ðə; ði] ['wɔːrdn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Oh , yes , " the Warden told him .
" 哦 , 是的 , " 这 典狱长 讲述 他 .

"哦，是的，"典狱长告诉他。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [skeɪl] [ðɪs] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi]
" We had to go much higher up on the supersonic scale this time since we
" 我们 有 到 去 很多 更高 向上 在 这 超音速 规模 这 时间 自从 我们
[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [læst] [jɪr] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌp][tuː; tə] - ,
discovered that one of the quarries last year could hear up to 22 ,
发现 那 一 的 这 采石场 最后的 年 可以 听到 向上 到 - ,

"这次我们必须把超音速的级别提高很多，因为我们发现去年其中一个采石场能听到高达 22 的噪音。"

- ['saɪkəlz] .
000 cycles .
- 循环 .

000 次循环。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒoʊviəli] .
" He smiled jovially .
" 他 微笑 兴高采烈地 .

他笑容灿烂。

" [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hwislz] [wen] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [trækt] [daʊn] , [juː; jʊ]
" Can't have the hunted hearing the whistles when they're being tracked down , you
" 不能 有 这 猎杀 听力 这 哨声 什么时候 它们是 存在 已追踪 向下 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

"你知道，不能让被追捕的人在被追踪的时候听到哨声。"

" ['kɑːrstən] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] [tuː; tə]
" Karsten wiped his lips with a napkin and then handed his empty plate to
" 卡斯滕 擦拭 他的 嘴唇 和 一个 餐巾 和 然后 递交 他的 空的 盘子 到
[ðə; ði] [gaɪd] .
the guide .
这 指导 .

卡斯滕用餐巾擦了擦嘴唇，然后把空盘子递给了导游。

" ['eni] [nuː] [ruːlz] [ðɪs] [jɪr] , ['wɔːrdn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Any new rules this year , Warden ? " he asked .
" 任何 新的 规则 这 年 , 典狱长 ? " 他 问 .

"典狱长，今年有什么新规定吗？"他问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [nuː] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [ðæt] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt][ʌv; əv]
" No , I think the only new thing we have this year is that hunting jacket of
" 不 , 我 思考 这 仅有的 新的 事物 我们 有 这 年 是 那 打猎 夹克 的
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

"不，我想今年我们唯一的新东西就是你那件猎装外套了。"

['mɪstər] . ['kɑːrstən] .
Mr . Karsten .
先生 . 卡斯滕 .

卡斯滕先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**It** **is** **new** **,** **isn't** **it** **?**
它 是 新的 , 不是 它 ?

这是新的，不是吗?

" ['kɑːrstən] [biːmd] .
**"** **Karsten** **beamed** **.**
" 卡斯滕 光束 .

卡斯滕笑容满面。

" [waɪ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**"** **Why** **,** **yes** **it** **is** **.**
" 为什么 , 是的 它 是 .

"没错，就是这样。"

['leɪtɪst] [staɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .
**Latest** **style** **,** **I** **think** **.**
最新的 风格 , 我 思考 .

我想，这是最新款式。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [red] ['gɑːrmənt][ðə; ði] ['betər] .
**"** **He** **raised** **his** **arms** **to** **display** **the** **brilliant** **red** **garment** **the** **better** **.**
" 他 提高 他的 武器 到 展示 这 杰出的 红色的 服装 这 更好的 .

他举起双臂，更好地展示那件鲜红的衣服。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
**"** **It's** **a** **new** **kind** **of** **material** **.**
" 它是 一个 新的 种类 的 材料 .

"这是一种新型材料。"

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
**Guaranteed** **to** **be** **seen** **for** **half** **a** **mile** **,** **even** **at** **night** **.**
保证 到 是 已见 为了 一半 一个 英里 , 甚至 在 夜晚 .

即使在夜间，也能保证半英里外都能看到。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðen] ['pætɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['pɑːkəts] .
**"** **He** **lowered** **his** **arms** **,** **then** **patted** **one** **of** **the** **chest** **pockets** **.**
" 他 降低 他的 武器 , 然后 轻拍 一 的 这 胸部 口袋 .

他放下双臂，然后拍了拍胸前的口袋。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [its] [gɑːt][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['hiːtɪŋ] - ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] [bɪlt]
**"** **But** **the** **best** **thing** **is** **that** **it's** **got** **a** **self** **-** **contained** **heating** **-** **cooling** **system** **built**
" 但 这 最好的 事物 是 那 它是 得到 一个 自己 - 包含 加热 - 冷却 系统 建造
[raɪt] [ɪn] .
**right** **in** **.**
正确的 在 .

"但最棒的是，它内置了独立的供暖制冷系统。"

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd][juː; jʊ][get] [wət'evər] ['weðər]
**All** **you** **have** **to** **do** **is** **to** **turn** **the** **dial** **and** **you** **get** **whatever** **weather**
全部 你 有 到 做 是 到 转动 这 拨号 和 你 得到 任何 天气
[juː; jʊ][wɑːnt] .
**you** **want** **.**
你 想 .

你只需要转动旋钮，就能获得你想要的任何天气信息。

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [lʊkt] [ɪm'prest] .
**"** **The** **Warden** **looked** **impressed** **.**
" 这 典狱长 看起来 印象深刻 .

典狱长看起来很满意。

" [maɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" My , " he said .
" 我的 , " 他 说 .

“我的天哪，”他说。

" [wʌt] [wəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][nekst] .
" What won't they think of next .
" 什么 惯于 他们 思考 的 下一个 .

“他们接下来还会想到什么呢？”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
" He smiled again .
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni]
" I imagine that the people you're going to be hunting would give a pretty penny
" 我 想象 那 这 人们 你是 去 到 是 打猎 会 给 一个 漂亮的 一分钱
[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tə'deɪ] .
for one of those today .
为了 一 的 那些 今天 .

“我想，你即将追捕的那些人，今天肯定会花一大笔钱买下其中之一。”

[ðə; ði] ['weðər] [mæn] [sez] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] [tə'naɪt] .
The weather man says it's going to be a bit chilly tonight .
这 天气 男人 说道 它是 去 到 是 一个 少量 寒冷 今晚 .

天气预报说今晚会有点冷。

" ['θəːmən] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Thurman lit a cigarette .
" 瑟曼 点燃 一个 卷烟 .

瑟曼点燃了一支烟。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] ,
" I guess it is rather hard on them ,
" 我 猜测 它 是 相当 难的 在 他们 ,

我想这对他们来说确实很艰难，

['biːɪŋ] [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
being dumped in the middle of the Preserve completely naked , so to speak .
存在 丢弃 在 这 中间 的 这 保存 完全地 裸 , 所以 到 说话 .

可以说，他被一丝不挂地扔在了保护区的中央。

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ðeə(r)] ['krɪmənəlz] , ['æftər][ɔːl] . "
" But then , they're criminals , after all . "
" 但 然后 , 它们是 罪犯 , 后 全部 . "

“但说到底，他们是罪犯。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['kɑːrstən] .
" That's right , " said Karsten .
" 那就是 正确的 , " 说 卡斯滕 .

“没错，”卡斯滕说道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðeɪv] [gɑ:t][ðer; ðər][peɪnt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **And** **remember** **,** **they've** **got** **their** **paint** **to** **keep** **them** **warm** **,** " **he** **added** **,**
" 和 记住 , 他们有 得到 他们的 画 到 保持 他们 温暖的 , " 他 额外 ,
['læfɪŋ] .
**laughing** **.**
笑 .

"别忘了，他们还有油漆可以保暖呢，"他笑着补充道。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
**The** **Warden** **snapped** **his** **fingers** **.**
这 典狱长 啪啪 他的 手指 .

典狱长打了个响指。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['kɑ:rstən] .
**"** **I'm** **glad** **you** **reminded** **me** **,** **Mr** **.** **Karsten** **.**
" 我是 高兴的 你 提醒 我 , 先生 . 卡斯滕 .

"卡斯滕先生，很高兴您提醒了我。"

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðɪs] [jɪr] .
**The** **paint** **is** **a** **little** **different** **this** **year** **.**
这 画 是 一个 小的 不同的 这 年 .

今年的油漆颜色略有不同。

" ['kɑ:rstən] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
**"** **Karsten** **looked** **surprised** **.**
" 卡斯滕 看起来 惊讶 .

卡斯滕看起来很惊讶。

" [ðeɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['signəlz] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
**"** **They** **haven't** **changed** **the** **signals** **,** **have** **they** **?**
" 他们 还没有 已更改 这 信号 , 有 他们 ?

"他们没有更改信号，对吧？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
**"** **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] .
**"** **Oh** **,** **no** **,** **"** **said** **the** **Warden** **.**
" 哦 , 不 , " 说 这 典狱长 .

"哦，不，"典狱长说道。

" [blæk] [straɪps] ['peɪntɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] [stɪl] [mi:n] ['hi:z][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['krɪmɪn(ə)l] ,
**"** **Black** **stripes** **painted** **all** **around** **the** **body** **still** **mean** **he's** **an** **ordinary** **criminal** **,**
" 黑色的 条纹 绘 全部 大约 这 身体 仍然 意思是 他是 一个 普通的 刑事 ,

"即使全身涂满黑色条纹，也仍然意味着他只是个普通的罪犯。"

[blæk] [ænd; ənd] [red] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [straɪps] [mi:n] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [red] [straɪps]
**black** **and** **red** **alternating** **stripes** **mean** **crimes** **of** **passion** **,** **and** **all** **red** **stripes**
黑色的 和 红色的 交替 条纹 意思是 犯罪 的 热情 , 和 全部红色的 条纹
[ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'vɜ:sɪvz] ,
**used** **for** **the** **subversives** **,**
用过的 为了 这 颠覆分子 ,

黑红相间的条纹代表激情犯罪，全红条纹则代表颠覆分子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
**of** **course** **.**
的 课程 .

当然。

[dʒʌst] [laɪk] ['ɔːlweɪz] .
**Just** **like** **always** **.**
只是 喜欢 总是 .

一如既往。

" ['kɔːfɪŋ] [dɪ'skriːtli] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [kən'tɪnjuːd] .
**"** **Coughing** **discretely** **,** **the** **Warden** **continued** **.**
" 咳嗽 谨慎地 , 这 典狱长 持续 .

典狱长轻轻咳嗽了一声，继续说道。

" [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wiː; wi] [gɑːt] [læst] [jɪr] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd]
**"** **What** **I** **meant** **was** **that** **after** **the** **complaints** **we** **got** **last** **year** **we** **decided**
" 什么 我 意思是 曾是 那 后 这 投诉 我们 得到 最后的 年 我们 决定
[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪn'deləb(ə)l] [peɪnt] [soʊ] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skɪld] ['sɜːrdʒən] [kʊd; kəd] [get]
**to** **use** **a** **really** **indelible** **paint** **so** **that** **not** **even** **a** **skilled** **surgeon** **could** **get**
到 使用 一个 真的 不可磨灭 画 所以 那 不是 甚至 一个 熟练 外科医生 可以 得到
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "
**it** **off** **.** **"**
它 离开 . "

"我的意思是，在收到去年的投诉后，我们决定使用一种真正不褪色的涂料，这样即使是技术娴熟的外科医生也无法将其去除。"

" [kəm'pleɪnts] ? " [æskt] ['θəːmən] .
**"** **Complaints** **?** **"** **asked** **Thurman** **.**
" 投诉 ? " 问 瑟曼 .

"有什么投诉吗？"瑟曼问道。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪ] .
**The** **warden** **gave** **a** **gigantic** **sigh** **.**
这 典狱长 给予 一个 巨大 叹 .

典狱长长叹一声。

" [ðæts] [raɪt] .
**"** **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] — [nɑːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ,
**It** **seems** **that** **some** **of** **the** **hunters** **—** **not** **people** **like** **you** **,**
它 似乎 那 一些 的 这 猎人 — 不是 人们 喜欢 你 ,

似乎有些猎人——不是像你这样的人——

[maɪnd] — [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪps]
**mind** **—** **but** **some** **of** **them** **have** **been** **altering** **the** **color** **of** **the** **stripes**
头脑 — 但 一些 的 他们 有 到过 改变 这 颜色 的 这 条纹
['æftər] [ðeɪv] [bægd] [ðer; ðər] [geɪm] .
**after** **they've** **bagged** **their** **game** **.**
后 他们有 袋装 他们的 游戏 .

不过，有些人在猎获猎物后会改变条纹的颜色。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
**"** **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**"** **And** **we** **can't** **have** **that** **,** **you** **know** **.**
" 和 我们 不能 有 那 , 你 知道 .

"我们不能让这种情况发生，你知道的。"

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['iznt] ['spɔːrtɪŋ] .
**It just isn't sporting .**
它 只是 不是 体育 .

这根本不符合体育精神。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] ['trəufiz] , [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ðɪ]['glɔːri] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**When you display your trophies , you want all the glory that's coming to you .**
什么时候 你 展示 你的 奖杯 , 你 想 全部 这 荣耀 那就是 未来 到 你 .

当你展示奖杯时，你想独享所有荣耀。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪ'zɜːrv] .
**But no more than you actually deserve .**
但 不 更多的 比 你 实际上 应得 .

但你得到的不会超过你应得的。

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] , [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [meɪd] [ə; eɪ]['væliənt]
**" Putting his hands on the arms of the chair , the Warden made a valiant**
" 推杆 他的 双手 在 这 武器 的 这 椅子 , 这 典狱长 制成 一个 英勇
['efərt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ,
**effort and managed ,**
努力 和 管理 ,

典狱长双手扶着椅子的扶手，奋力挣扎，最终成功了。

[dʒʌst] ['berli] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] .
**just barely , to remove his body from the comforting confines of the chair .**
只是 仅仅 , 到 消除 他的 身体 从 这 令人感到安慰 限制 的 这 椅子 .

他勉强挣脱了椅子的束缚。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
**" Well , " he said , " I must be off .**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 必须 是 离开 .

"好了，"他说，"我得走了。"

[hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['hʌntərz] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][ 'əupənz ] .
**Have a lot of other hunters to see before the season opens .**
有 一个 很多 的 其他 猎人 到 看 前 这 季节 打开 .

狩猎季开始前，我还要见见其他很多猎人。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌntərz] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**" The two hunters rose and shook hands with him .**
" 这 二 猎人 玫瑰 和 摇晃 双手 和 他 .

两名猎人起身与他握手。

" [naʊ] , [lets] ['sɪŋkrənaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] , " [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [sed] .
**" Now , let's synchronize our watches before I leave , " the officer said .**
" 现在 , 我们来吧 同步 我们的 手表 前 我 离开 , " 这 官 说 .

"现在，在我离开之前，我们来对一下手表吧。"警官说道。

[hiː; hi] [piəd] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] .
**He peered closely at his timepiece .**
他 窥视 密切 在 他的 钟表 .

他仔细地看了看自己的手表。

" [its] [naʊ] ['sɛvən] : - : - [baɪ][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [klɑːk] .
**" It's now 7 : 23 : 05 by my official clock .**
" 它是 现在 7 : - : - 经过 我的 官方的 钟 .

"根据我的官方时钟，现在是 7:23:05。"

[aɪ][gɑːt][wɜːrd][ɑːn][maɪ] [pleɪn] ['reɪdioʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmənəlz][wɜːr; wər]

| I | got | word | on | my | plane | radio | just | as | I | was | landing | that | the | criminals | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 单词 | 在 | 我的 | 飞机 | 收音机 | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 降落 | 那 | 这 | 罪犯 | 是 |

[drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət]['sɛvən] :

| dropped | in | the | center | of | the | Preserve | at | 7 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 保存 | 在 | 7 | : |

我飞机降落时，机上无线电传来消息，说罪犯们已于7点被扔在保护区的中心地带。

- [ɪg'zæktli] .

| 03 | exactly | . |
|---|---|---|
| - | 确切地 | . |

正好 03。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

| " | He | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 向上 | . |

他抬起头。

" [ðə; ði]['siːz(ə)n][ 'əupənz ][æt; ət][ten] [ʃɑːrp] .

| " | The | season | opens | at | ten | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 季节 | 打开 | 在 | 十 | 锋利的 | . |

“赛季将于十点准时开始。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| I'll | see | you | at | the | Gate | before | then | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 你 | 在 | 这 | 门 | 前 | 然后 | , | 的 | 课程 | . |

当然，在那之前我会在大门那里见到你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [baʊnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪn] .

| " | He | turned | around | and | bounced | towards | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 大约 | 和 | 弹跳 | 向 | 这 | 飞机 | . |

他转身蹦蹦跳跳地朝飞机跑去。

[bɪ'fɔːr] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [krɑːft] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [weɪv]

| Before | shutting | the | door | to | the | air | - | craft | , | he | gave | them | a | final | wave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 关闭 | 这 | 门 | 到 | 这 | 空气 | - | 工艺 | , | 他 | 给予 | 他们 | 一个 | 最终的 | 海浪 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| of | his | hand | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 手 | . |

在关上飞机舱门之前，他最后挥了挥手。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | Good | hunting | , | " | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 打猎 | , | " | 他 | 称为 | . |

“祝你狩猎愉快，”他喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][ten][ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][pleɪn]

| A | little | past | ten | the | three | men | were | riding | their | horses | across | the | gentle | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 过去的 | 十 | 这 | 三 | 男人 | 是 | 骑术 | 他们的 | 马匹 | 穿过 | 这 | 温和的 | 清楚的 |

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .

| that | led | to | the | mountains | in | the | center | of | the | Preserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 到 | 这 | 山脉 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 保存 | . |

十点刚过，这三个人骑着马穿过通往保护区中心山脉的平缓平原。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ðə; ði]['moʊmənt]

| They | had | passed | through | the | gates | with | scores | of | other | hunters | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 大门 | 和 | 得分 | 的 | 其他 | 猎人 | 这 | 片刻 |

[ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['oʊpənd] .

| the | season | was | officially | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 曾是 | 官方 | 打开 | . |

狩猎季正式开始的那一刻，他们就和其他几十名猎人一起穿过了大门。

" ['ɛmɪt] , " [sed] ['θə:mən] , ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [hɔ:rs] .
" **Emmett** , " **said** **Thurman** , **jogging** **along** **on** **his** **large** **horse** .
" 埃米特 , " 说 瑟曼 , 慢跑 沿着 在 他的 大的 马 .

"埃米特,"瑟曼一边骑着他的大马小跑过来，一边说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pæs] [fɜ:rst][ʌv; əv]
" **Are** **you** **still** **going** **to** **insist** **on** **taking** **us** **down** **to** **that** **little** **pass** **first** **of**
" 是 你 仍然 去 到 坚持 在 采取 我们 向下 到 那 小的 经过 第一的 的
[ɔ:l] ?
**all** **?**
全部 ?

"你还是坚持要先带我们到那个小山口去吗？"

" ['ɛmɪt] [reind] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [maʊnts] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['hʌntərz] .
" **Emmett** **reined** **his** **horse** **in** **between** **the** **mounts** **ridden** **by** **the** **two** **hunters** **.**
" 埃米特 勒住 他的 马 在 之间 这 安装 骑 经过 这 二 猎人 .

"埃米特勒住缰绳，将马匹置于两名猎人骑乘的马匹之间。

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [pɪg] - ['hedɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" **Well** , **I** **don't** **want** **to** **seem** **pig** - **headed** **about** **it** , **boys** , " **he** **told** **them** **.**
" 出色地 , 我 不 想 到 似乎 猪 - 标题 关于 它 , 男孩们 , " 他 讲述 他们 .

"好吧，孩子们，我不想显得固执己见,"他告诉他们。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [best] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] . "
" **But** **that's** **where** **I** **think** **the** **hunting** **will** **be** **best** **this** **time** **of** **day** **.** "
" 但 那就是 在哪里 我 思考 这 打猎 将要 是 最好的 这 时间 的 天 . "

"但我认为，在这个时间段，那里是狩猎的最佳地点。"

" ['nɑ:nsens] , " ['kɑ:rstən][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Nonsense** , " **Karsten** **told** **him** **.**
" 废话 , " 卡斯滕 讲述 他 .

"胡说,"卡斯滕告诉他。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['mɔ:rɪs] ['oʊvərmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [læst] [wi:k] .
" **I** **was** **talking** **to** **Morris** **Overman** **about** **it** **just** **last** **week** **.**
" 我 曾是 说 到 莫里斯 奥弗曼 关于 它 只是 最后的 星期 .

"就在上周，我还和莫里斯·奥弗曼谈过这件事。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][best] [lʌk] ['oʊvər][baɪ] [ðæt] [bɪg] ['wɔ:tərfɔ:l] — [ju:; jʊ] [noʊ]
**And** **he** **said** **he** **had** **his** **best** **luck** **over** **by** **that** **big** **waterfall** **—** **you** **know**
和 他 说 他 有 他的 最好的 运气 超过 经过 那 大的 瀑布 — 你 知道
[ðə; ði][wʌn] , ['ɛmɪt] .
**the** **one** , **Emmett** **.**
这 一 , 埃米特 .

他说他运气最好的时候就在那座大瀑布附近——你知道是哪座瀑布，埃米特。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] [tri:z] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
**It** **has** **lots** **of** **trees** **around** **it** **.**
它 有 很多 的 树木 大约 它 .

它周围有很多树。

" ['ɛmɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪs'deɪn] , " [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Emmett** **raised** **his** **eyebrows** , **as** **if** **in** **disdain** , " **Oh** , **I** **know** **the** **one** , **all** **right** **.**
" 埃米特 提高 他的 眉毛 , 作为 如果 在 蔑视 , " 哦 , 我 知道 这 一 , 全部 正确的 .

埃米特扬起眉毛，似乎很不屑，"哦，我知道是哪个了，没错。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊvərmən][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lʌki] ['hʌntər] , [tu:] .
**And** **Mr** **.** **Overman** **is** **a** **pretty** **lucky** **hunter** , **too** **.**
和 先生 . 奥弗曼 是 一个 漂亮的 幸运的 猎人 , 也 .

而且奥弗曼先生也是一位运气不错的猎人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] —
**But** **I** **think** **—**
但 我 思考 —

但我认为——

" ['θəːmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
**"** **Thurman** **interrupted** **him** **.**
" 瑟曼 中断 他 .

瑟曼打断了他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] ,
**"** **If** **you** **want** **my** **opinion** **,** **"** **he** **said** **,**
" 如果 你 想 我的 观点 , " 他 说 ,

"如果你想听听我的意见,"他说,

" [wiːl] [duː] [wel] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**"** **We'll** **do** **well** **to** **try** **it** **down** **in** **that** **little** **valley** **just** **the** **other** **side** **of** **the**
" 出色地 做 出色地 到 尝试 它 向下 在 那 小的 谷 只是 这 其他 边 的 这
['liːnɪŋ] [stoʊn] .
**Leaning** **Stone** **.**
倾斜 石头 .

"我们不妨去斜石另一边的小山谷里试试。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**"** **He** **waved** **a** **magazine** **at** **them** **.**
" 他 挥手 一个 杂志 在 他们 .

他朝他们挥舞着一本杂志。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['hʌntɚz]
**"** **There's** **an** **article** **on** **the** **criminal** **mind** **in** **the** **latest** **issue** **of** **Hunter's**
" 有 一个 文章 在 这 刑事 头脑 在 这 最新的 问题 的 猎人的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] [baɪ][iː] . [siː] . [ 'stjuːət; 'stju- ] .
**Scientific** **Monthly** **by** **E** **.** **C** **.** **Stewart** **.**
科学 月度 经过 E . C . 斯图尔特 .

"在最新一期的《亨特科学月刊》上有一篇由EC Stewart撰写的关于犯罪心理的文章。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['krɪmənəlz] ['ɔːlweɪz] ['feɪvər] [dɪp'reʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] ['væliz]
**He** **says** **that** **criminals** **always** **favor** **depressions** **,** **and** **that** **ought** **to** **mean** **valleys**
他 说道 那 罪犯 总是 偏爱 抑郁症 , 和 那 应该 到 意思是 山谷
[tuː] .
**too** **.**
也 .

他说，犯罪分子总是偏爱萧条地区，这也意味着山谷地区也应该如此。

" ['fraʊnɪŋ] , ['ɛmɪt] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [ 'stjuːət; 'stju- ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
**"** **Frowning** **,** **Emmett** **replied** **,** **"** **Well** **,** **Stewart** **ought** **to** **know** **.**
" 皱眉 , 埃米特 回复 , " 出色地 , 斯图尔特 应该 到 知道 .

埃米特皱着眉头回答说："嗯，斯图尔特应该知道。"

['hiːz] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , ['æftər][ɔːl] .
**He's** **a** **psychologist** **,** **after** **all** **.**
他是 一个 心理学家 , 后 全部 .

他毕竟是一位心理学家。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ]
**But** **I** **must** **remind** **you** **that** **my** **services** **are** **guaranteed** **only** **if** **you** **follow**
但 我 必须 提醒 你 那 我的 服务 是 保证 仅有的 如果 你 跟随
[maɪ][də'rekʃ(ə)nz] .
**my** **directions** **.**
我的 方向 .

但我必须提醒您，只有您按照我的指示去做，我的服务才能得到保证。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][laɪk][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
**If you do like I tell you ,**
如果 你 做 喜欢 我 告诉 你 ，

如果你照我说的做，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['troʊfi] .
**I promise that both of you boys will come back with at least one trophy .**
我 承诺 那 两个都 的 你 男孩们 将要 来 后退 和 在 至少 一 杯 .

我保证你们两个小伙子至少能带回一座奖杯。

[waɪ] , [aɪ]['iːv(ə)n] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
**Why , I even signed a contract to that effect with you . "**
为什么 ， 我 甚至 签名 一个 合同 到 那 影响 和 你 . "

“我甚至还跟你签过相关的合同呢。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " ['kɑːrstən][toʊld][hɪm; ɪm] .
**" We know all that , " Karsten told him .**
" 我们 知道 全部 那 , " 卡斯滕 讲述 他 .

“我们都知道这些，”卡斯滕告诉他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ɔːf][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['dʌznt] [hoʊld] .
**" But if you insist on striking off on your own , the guarantee doesn't hold .**
" 但 如果 你 坚持 在 引人注目 离开 在 你的 自己的 , 这 保证 不 抓住 .

“但如果你坚持要单干，那么这项保证就不成立了。”

" ['ɛmɪt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
**" Emmett paused a moment , as if for effect , then continued .**
" 埃米特 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 为了 影响 , 然后 持续 .

埃米特停顿了一下，似乎是为了增强效果，然后继续说道。

" [naʊ] , [lʊk] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Now , look , boys , " he said .**
" 现在 , 看 , 男孩们 , " 他 说 .

“孩子们，听着，”他说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] , ['riːəli] , [ðæt] [sɪns] ['hʌntɪŋ] [ɪz][maɪ][dʒɑːb] ,
**" Doesn't it make sense , really , that since hunting is my job ,**
" 不 它 制作 感觉 , 真的 , 那 自从 打猎 是 我的 工作 ,

“既然狩猎是我的工作，那这难道不合情理吗？”

[aɪ'd] [noʊ] [wer] [ðə; ði][bɪg][wʌnz][ɑːr; ər] ?
**I'd know where the big ones are ?**
ID 知道 在哪里 这 大的 一个 是 ?

我知道哪些地方有大的?

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [nɑːk] ['eniwʌn] [els] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**I don't mean to knock anyone else , but this is my business , you know ,**
我 不 意思是 到 敲 任何人 别的 , 但 这 是 我的 商业 , 你 知道 ,

我无意贬低任何人，但这是我的事，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] .
**and I've been at it for a good many years now .**
和 我已经 到过 在 它 为了 一个 好的 许多 年 现在 .

我已经从事这项工作很多年了。

[soʊ][juː; jʊ] [bɔɪz] [dʒʌst] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .
**So you boys just stick with me , and you won't come back empty - handed .**
所以 你 男孩们 只是 戳 和 我 , 和 你 惯于 来 后退 空的 - 递交 .

所以你们几个小子就跟着我，不会空手而归的。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['ɛmɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

| " | The | two | hunters | made | no | reply | , | but | Emmett | could | see | that | they | weren't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 猎人 | 制成 | 不 | 回复 | , | 但 | 埃米特 | 可以 | 看 | 那 | 他们 | 不是 |

[ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd] .

| entirely | satisfied | . |
|---|---|---|
| 完全 | 使满意 | . |

“两位猎人没有回答，但埃米特看得出来他们并不完全满意。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

| They | rode | along | in | silence | for | several | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 沿着 | 在 | 沉默 | 为了 | 一些 | 时刻 | . |

他们沉默地骑行了好一会儿。

[ðen] ['ɛmɪt] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , " ['fræŋkli] , [bɔɪz] ,

| Then | Emmett | said | to | them | in | a | confidential | tone | of | voice | , | " | Frankly | , | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 埃米特 | 说 | 到 | 他们 | 在 | 一个 | 机密的 | 语气 | 的 | 嗓音 | , | " | 坦率地说 | , | 男孩们 | , |

然后埃米特用一种悄悄的语气对他们说：“坦白说，孩子们，

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

| I | didn't | want | to | tell | you | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | , |

我本来不想告诉你这件事的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [gaɪdz] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

| because | we | guides | like | to | keep | our | trade | secrets | to | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 指南 | 喜欢 | 到 | 保持 | 我们的 | 贸易 | 秘密 | 到 | 我们自己 | . |

因为我们导游喜欢把自己的行业秘诀藏起来。

[bʌt; bət][læst] [jɪr] ,

| But | last | year | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 最后的 | 年 | , |

但去年，

[ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pæs] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

| the | man | I | was | guiding | and | I | went | to | this | little | pass | I'm | taking | you | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 我 | 曾是 | 指导 | 和 | 我 | 去 | 到 | 这 | 小的 | 经过 | 我是 | 采取 | 你 | 到 | , |

我带的那个人，还有我带你们去的这个小山口，

[siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːpər] . "

| see | , | and | we | came | up | with | a | whopper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 和 | 我们 | 来了 | 向上 | 和 | 一个 | 巨无霸 | . | " |

你看，我们想出了一个惊天大主意。

" ['riːəli] ? " [sed] ['θəːmən] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

| " | Really | ? | " | said | Thurman | , | showing | some | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | ? | " | 说 | 瑟曼 | , | 显示 | 一些 | 兴趣 | . |

“真的吗？”瑟曼饶有兴趣地问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] — [æt; ət] [liːst] .

| " | He | must | have | weighed | two | hundred | and | fifty | pounds | — | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 称重 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 磅 | — | 在 | 至少 | . |

“他至少有250磅重。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['krɪmənəlz] [aɪv] ['evər] [siːn] .

| One | of | the | biggest | criminals | I've | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最大 | 罪犯 | 我已经 | 曾经 | 已见 | . |

我见过的最凶残的罪犯之一。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] , " ['ɛmɪt] [toʊld][ðem; ðəm] .

| A | magnificent | creature | , | " | Emmett | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壮丽 | 生物 | , | " | 埃米特 | 讲述 | 他们 | . |

“一个了不起的生物，”埃米特告诉他们。

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ] , " [sed]['kɑːrstən] .
" You don't say , " said Karsten .
" 你 不 说 , " 说 卡斯滕 .

"你可真会说,"卡斯滕说道。

" [huː] [gɑːt][hɪm; ɪm] ?
" Who got him ?
" WHO 得到 他 ?

谁抓住了他?

" ['ɛmɪt] [smaɪld] .
" Emmett smiled .
" 埃米特 微笑 .

埃米特笑了。

" [ə; eɪ]['mɪstər] . [ 'tɔmpsn ] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
" A Mr . Thompson , down from the northern part of the district .
" 一个 先生 . 汤普森 , 向下 从 这 北方 部分 的 这 区 .

"汤普森先生，来自该地区的北部。"

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ðæt] [ 'tɔmpsn ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [skɪnd] [ænd; ənd] [tænd] ,
The body was so big that Thompson had it skinned and tanned ,
这 身体 曾是 所以 大的 那 汤普森 有 它 去皮 和 晒黑的 ,

尸体太大了，汤普森下令剥了皮，并进行了鞣制。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [rʌg] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and made a really nice - looking rug out of it .
和 制成 一个 真的 好的 - 寻找 小地毯 出去 的 它 .

然后把它做成了一张非常漂亮的地毯。

[hiː; hi][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
He sent me a picture to show me .
他 发送 我 一个 图片 到 展示 我 .

他发给我一张照片。

" ['θɜːrmənz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Thurman's eyes were wide with delight .
" 瑟曼的 眼睛 是 宽的 和 喜 .

瑟曼的眼睛因喜悦而睁得大大的。

" [ə'meɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Amazing , " he said .
" 惊人的 , " 他 说 .

"太棒了,"他说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , " ['kɑːmɛntəd] ['kɑːrstən] .
" As for myself , " commented Karsten .
" 作为 为了 我 , " 评论 卡斯滕 .

"至于我自己,"卡斯滕评论道。

" [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rʌg] ['bɪznəs] .
" I don't hold with this rug business .
" 我 不 抓住 和 这 小地毯 商业 .

"我不从事地毯生意。"

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk][ðem; ðəm] .
They're all right , I guess , for those who like them .
它们是 全部 正确的 , 我 猜测 , 为了 那些 WHO 喜欢 他们 .

我想，对于喜欢它们的人来说，它们都还不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get][tɔːrn][ʌp][soʊ] ['iːzəli] .
But they get torn up so easily .
但 他们 得到 撕裂 向上 所以 容易地 .

但它们很容易被撕碎。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dʒʌst] [ɑːnt] [θɪk] [skɪnd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
**Human beings just aren't thick skinned enough , I suppose . "**
人类 生物 只是 不是 厚的 去皮 足够的 , 我 认为 . "

我想，人类的脸皮可能不够厚吧。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] , " [mjuːzd] ['θəːmən] [aʊt] [laʊd] .
**" Two hundred and fifty pounds , " mused Thurman out loud .**
" 二 百 和 五十 磅 , " 沉思 瑟曼 出去 大声 .

“两百五十英镑，”瑟曼喃喃自语道。

" [ɪf] [hiː; hi] [weid] , [æn; ən] [aʊns] , " ['ɛmɪt] [sed] .
**" If he weighed , an ounce , " Emmett said .**
" 如果 他 称重 , 一个 盎司 , " 埃米特 说 .

“如果他有体重的话，大概一盎司，”埃米特说。

" [juː; jʊ][dəunt][get] ['meni] [ðæt] [saɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**" You don't get many that size , you know .**
" 你 不 得到 许多 那 尺寸 , 你 知道 .

“你知道，这种尺寸的并不多见。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] , [ðen] [smaɪld] [sɪ'kjʊrli] .
**" He looked at the two hunters , then smiled securely .**
" 他 看起来 在 这 二 猎人 , 然后 微笑 安全地 .

他看了看那两个猎人，然后露出了自信的笑容。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst]['fɑːloʊ] [maɪ] [liːd] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæs] [fɜːrst] [θɪŋ] ? "
**" So shall we just follow my lead and head for the pass first thing ? "**
" 所以 将 我们 只是 跟随 我的 带领 和 头 为了 这 经过 第一的 事物 ? "

“那我们是不是就跟着我，先往山口方向走？”

" [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['θəːmən] [sed] .
**" All right with me , " Thurman said .**
" 全部 正确的 和 我 , " 瑟曼 说 .

“我没意见，”瑟曼说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['kɑːrstən] .
**" Me , too , " said Karsten .**
" 我 , 也 , " 说 卡斯滕 .

“我也是，”卡斯滕说。

[hiː; hi] [beltʃt] ['laʊdli] , [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['dʒentli] .
**He belched loudly , then rubbed his stomach gently .**
他 打嗝 高声 , 然后 摩擦 他的 胃 轻轻地 .

他打了个响亮的嗝，然后轻轻地揉了揉肚子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I think I ate too much for breakfast , " he said .**
" 我 思考 我 吃 也 很多 为了 早餐 , " 他 说 .

“我觉得我早餐吃太多了，”他说。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæs] [led] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]
**The way to the little pass led up over the crest of one of the smaller**
这 方式 到 这 小的 经过 引领 向上 超过 这 波峰 的 一 的 这 较小的
['maʊntnz] .
**mountains .**
山脉 .

通往小山口的路要翻过其中一座小山的山脊。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,
**The three men jogged along at an even pace over the level ground ,**
这 三 男人 慢跑 沿着 在 一个 甚至 步伐 超过 这 等级 地面 ,

三人以匀速在平坦的地面上慢跑。

[bʌt; bət] ['trævld] [mɔ:r] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

| **but** | **traveled** | **more** | **slowly** | **up** | **the** | **steep** | **facing** | **of** | **the** | **mountainside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旅行 | 更多的 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 陡 | 面向 | 的 | 这 | 山坡 | . |

但沿着陡峭的山坡向上行进的速度较慢。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌntərz] ['ɔ:f(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'reɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .

| **The** | **two** | **hunters** | **often** | **complained** | **about** | **the** | **heat** | **and** | **the** | **terrain** | **as** | **they** | **rode** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 猎人 | 经常 | 抱怨 | 关于 | 这 | 热 | 和 | 这 | 地形 | 作为 | 他们 | 骑 | . |

两位猎人在骑马时经常抱怨天气炎热和地形崎岖。

['ɛmɪt] [sed] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi]['ɝ:dʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] .

| **Emmett** | **said** | **little** | **except** | **when** | **he** | **urged** | **them** | **to** | **hurry** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 说 | 小的 | 除了 | 什么时候 | 他 | 敦促 | 他们 | 到 | 匆忙 | 沿着 | . |

埃米特很少说话，只是偶尔催促他们快点。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [dʒʌst][pæst][ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,

| **The** | **sun** | **was** | **high** | **in** | **the** | **sky** | **,** | **just** | **past** | **the** | **zenith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 在 | 这 | 天空 | , | 只是 | 过去的 | 这 | 天顶 | , |

太阳高悬空中，刚刚过了正午。

[wen] [ðə; ði]['tri:oʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **when** | **the** | **trio** | **came** | **down** | **the** | **side** | **of** | **a** | **small** | **cliff** | **and** | **out** | **through** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 三人组 | 来了 | 向下 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 小的 | 悬崖 | 和 | 出去 | 通过 | 一个 | 小的 |

[pæs] ['ɑ:ntə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

| **pass** | **onto** | **an** | **open** | **space** | **of** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 到 | 一个 | 打开 | 空间 | 的 | 地面 | . |

三人从一个小悬崖边下来，穿过一个小山口，来到一片开阔的空地上。

['ɛmɪt] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .

| **Emmett** | **pulled** | **up** | **his** | **horse** | **and** | **dismounted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 拉 | 向上 | 他的 | 马 | 和 | 下马 | . |

埃米特勒住马，下了马。

" [wel] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **Well** | **,** | **boys** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | . |

"好了，孩子们，"他说。

" [lets] [get] [ɔ:f] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| **"** | **Let's** | **get** | **off** | **here** | **for** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 离开 | 这里 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

"我们先下车休息一会儿吧。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd]['hændɪd][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [gaɪd] .

| **"** | **The** | **other** | **two** | **dismounted** | **and** | **handed** | **their** | **animals** | **over** | **to** | **the** | **guide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 二 | 下马 | 和 | 递交 | 他们的 | 动物 | 超过 | 到 | 这 | 指导 | . |

"另外两人下了马，把牲畜交给了向导。"

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [spɑ:t] , " [sed] ['θə:mən] .

| **"** | **Looks** | **like** | **a** | **fairly** | **good** | **spot** | **,** | **"** | **said** | **Thurman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 相当 | 好的 | 点 | , | " | 说 | 瑟曼 | . |

瑟曼说："看起来是个相当不错的地方。"

['ɛmɪt] ['teðəd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ 'ʌn'pækiŋ ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| **Emmett** | **tethered** | **the** | **horses** | **quickly** | **and** | **then** | **began** | **unpacking** | **some** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 系绳 | 这 | 马匹 | 迅速地 | 和 | 然后 | 开始 | 拆包 | 一些 | 的 | 这 |

[ɪ'kwɪpmənt] .

| **equipment** | **.** |
|---|---|
| 设备 | . |

埃米特迅速拴好马匹，然后开始卸下一些装备。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [ðæt] [stʊd]

| He | put | up | the | collapsible | chairs | in | the | cooling | shade | of | a | single | tree | that | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 向上 | 这 | 可折叠的 | 椅子 | 在 | 这 | 冷却 | 阴影 | 的 | 一个 | 单身的 | 树 | 那 | 站立 |

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

| near | the | center | of | the | little | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 小的 | 清理 | . |

他把折叠椅摆放在小空地中央附近一棵树荫下凉爽的地方。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]

| Then | he | placed | some | of | the | boxes | containing | food | around | the | chairs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放置 | 一些 | 的 | 这 | 盒子 | 包含 | 食物 | 大约 | 这 | 椅子 | 和 |

['hændɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

| handed | the | two | hunters | their | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 这 | 二 | 猎人 | 他们的 | 枪支 | . |

然后他把一些装有食物的盒子放在椅子周围，并把枪递给了两位猎人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| " | If | you | boys | will | make | yourselves | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 男孩们 | 将要 | 制作 | 你们自己 | 舒服的 | , |

“如果你们几个小伙子能放松一下，

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skaʊt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , " [hiː; hi] [toʊld]

| I'll | go | out | and | scout | around | for | something | to | shoot | at | , | " | he | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 出去 | 和 | 侦察 | 大约 | 为了 | 某物 | 到 | 射击 | 在 | , | " | 他 | 讲述 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“我出去四处侦察，找个地方射击，”他告诉他们。

['kɑːrstən] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| Karsten | settled | down | into | one | of | the | chairs | with | an | audible | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯滕 | 定居 | 向下 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 椅子 | 和 | 一个 | 可听见的 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

卡斯滕长舒一口气，舒了口气，坐到一把椅子上。

['θəːmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| Thurman | gave | his | gun | a | casual | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟曼 | 给予 | 他的 | 枪 | 一个 | 随意的 | 检查 | . |

瑟曼随意地检查了一下他的枪。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] .

| " | All | right | , | " | he | said | to | the | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 指导 | . |

“好的，”他对导游说。

" [goʊ] [ə'hed] .

| " | Go | ahead | . |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | . |

“前进。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

| And | see | if | you | can | find | something | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 某物 | 值得 | 尽管 | . |

看看能不能找到值得一提的东西。

" ['ɛmɪt] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens]

| " | Emmett | tucked | his | rifle | under | his | arm | and | headed | off | into | the | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃米特 | 塞进去 | 他的 | 步枪 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 和 | 标题 | 离开 | 进入 | 这 | 稠密 |

['ʌndərbrʌʃ] .

| underbrush | . |
|---|---|
| 草丛 | . |

埃米特把步枪夹在胳膊下，走进了茂密的灌木丛中。

" [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " ['kɑ:rstən] [sed] , ['pæsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən][bɑ:ks][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Have something to eat , " Karsten said , passing an open box to his
" 有 某物 到 吃 , " 卡斯滕 说 , 通过 一个 打开 盒子 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

"吃点东西吧,"卡斯滕说着，递给他的同伴一个打开的盒子。

['θə:mən] [helpt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] , [ðen] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Thurman helped himself to the food , then leaned back in his chair .
瑟曼 帮助 他自己 到 这 食物 , 然后 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

瑟曼拿了些食物，然后靠在椅子上。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][hoʊp] ['ɛmɪt] [wɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][wʌn]
" I don't mind saying that I hope Emmett will come up with a good - sized one
" 我 不 头脑 说 那 我 希望 埃米特 将要 来 向上 和 一个 好的 - 尺寸 一
[raɪt] [ɔ:f] ,
right off ,
正确的 离开 ,

"我不介意说，我希望埃米特能马上拿出一个像样的方案。"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][laɪk] ? " ['kɑ:rstən] [sed] [θru:] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d] .
" You know what I'd like ? " Karsten said through a mouthful of food .
" 你 知道 什么 ID 喜欢 ? " 卡斯滕 说 通过 一个 一口气 的 食物 .

"你知道我想要什么吗？"卡斯滕嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['ri:əl] [red] - [hed] .
" I wish he'd find me a real red - head .
" 我 希望 他会 寻找 我 一个 真实的红色的 - 头 .

"我希望他能帮我找个真正的红发女郎。"

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] ['ri:əli] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['bæləns] .
That's all I really need to give my collection balance .
那就是 全部 我 真的 需要 到 给 我的 收藏 平衡 .

这就是我维持收藏平衡所需要的全部东西了。

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg][æt; ət] ['θə:mən] .
" He waved a chicken leg at Thurman .
" 他 挥手 一个 鸡 腿 在 瑟曼 .

他向瑟曼挥舞着一根鸡腿。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hed] , [aɪ'd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər]['oʊvər][ðə; ði]
" If it were a good - sized head , I'd hang it right in the center over the
" 如果 它 是 一个 好的 - 尺寸 头 , ID 悬挂 它 正确的 在 这 中心 超过 这
['mæntlpi:s] .
mantelpiece .
壁炉架 .

"如果这是一个尺寸合适的头像，我会把它挂在壁炉架正上方。"

[aɪ][kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hedz] [ðæt] [hæv; həv][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən]
I could surround it with heads that have dark hair and make quite an
我 可以 环绕 它 和 头部 那 有 黑暗的 头发 和 制作 相当 一个
[ə'træktɪv] ['pætərn] .
attractive pattern .
吸引人的 图案 .

我可以把它周围摆满黑发的头像，形成一个非常吸引人的图案。

[maɪ][waɪf][goʊz][ɪn][fɔːr; fər]['kʌlər] [skiːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| My | wife | goes | in | for | color | schemes | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 去 | 在 | 为了 | 颜色 | 方案 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，我妻子很注重色彩搭配。

" [tɑːm] ['θəːmən] [said] .

| " | Tom | Thurman | sighed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 瑟曼 | 叹了口气 | . |

汤姆·瑟曼叹了口气。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['draʊzi] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]['iːv(ə)n][ɪn]

| The | day | was | dry | and | he | could | feel | the | drowsy | heat | of | the | sun | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 干燥 | 和 | 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 昏昏欲睡 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 甚至 | 在 |

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [triː] .

| the | pleasant | shade | of | the | large | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人愉快的 | 阴影 | 的 | 这 | 大的 | 树 | . |

天气晴朗，即使身处大树荫下，他也能感受到阳光带来的闷热。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fæn][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | began | to | fan | himself | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 扇子 | 他自己 | 和 | 他的 | 手 | . |

他开始用手扇风。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['leɪtɪst][fæd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [stʌft] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

| " | I | understand | the | latest | fad | is | to | have | the | whole | body | stuffed | and | mounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 这 | 最新的 | 时尚 | 是 | 到 | 有 | 这 | 所有的 | 身体 | 填充 | 和 | 安装 |

[ɑːn][ə; eɪ] [plæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

| on | a | plaque | before | you | hang | it | up | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 牌匾 | 前 | 你 | 悬挂 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | , |

“我听说现在最流行的做法是把整个尸体做成标本，装裱在牌匾上，然后再挂到墙上。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| He | shrugged | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

他耸了耸肩。

" ['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][oʊld] ['fæʃnd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | Maybe | I'm | just | old | fashioned | , | " | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我是 | 只是 | 老的 | 造型 | , | " | 他 | 持续 | , |

“也许我只是老派吧，”他继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [ruːm] [ɪf]

| " | but | it | seems | to | me | that | they | would | take | up | an | awful | lot | of | room | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他们 | 会 | 拿 | 向上 | 一个 | 可怕 | 很多 | 的 | 房间 | 如果 |

[juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .

| you | did | that | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 那 | . |

但我觉得如果那样做，它们会占用很多空间。

" [ə; eɪ]['taɪni] [næt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pestər]['kɑːrstən][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .

| " | A | tiny | gnat | began | to | pester | Karsten | as | he | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 微小的 | 小飞虫 | 开始 | 到 | 纠缠 | 卡斯滕 | 作为 | 他 | 吃 | . |

“一只小飞虫在卡斯滕吃饭时开始骚扰他。”

[hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [waɪn] [əˈnɔɪɪŋli]

| He | brushed | it | aside | several | times | , | but | it | always | returned | to | whine | annoyingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刷过 | 它 | 旁边 | 一些 | 时代 | , | 但 | 它 | 总是 | 返回 | 到 | 抱怨 | 令人恼火 |

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| around | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 脸 | . |

他几次把它拂去，但它总是会回到他脸旁烦人的嗡嗡声中。

" [wel] , " [ˈkɑːrstən] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Well | , | " | Karsten | said | , | " | there's | precedent | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 卡斯滕 | 说 | , | " | 有 | 先例 | 为了 | 它 | . |

“嗯，”卡斯滕说，“这方面是有先例的。”

[rɪˈmembər] [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪd][oʊld] [ˈmɔri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [bægd] [ə; eɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd]

| Remember | how | excited | old | Morrie | was | the | first | time | he | bagged | a | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 如何 | 兴奋的 | 老的 | 莫里 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 袋装 | 一个 | 二 | 百 |

[ˈpaʊndər] ?

| pounder | ? |
|---|---|
| 重锤 | ? |

你还记得老莫里第一次钓到一条两百磅重的大鱼时有多兴奋吗?

" [ˈkɑːrstən] [gəˈfɔːd] .

| " | Karsten | guffawed | . |
|---|---|---|---|
| " | 卡斯滕 | 哈哈大笑 | . |

卡斯滕哈哈大笑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dæm] [praʊd] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn]

| " | He | was | so | damn | proud | he | kept | the | whole | body | and | tucked | it | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 所以 | 该死 | 自豪的 | 他 | 保留 | 这 | 所有的 | 身体 | 和 | 塞进去 | 它 | 离开 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˈfriːzər] .

| his | freezer | . |
|---|---|---|
| 他的 | 冰箱 | . |

“他为此感到无比自豪，竟然把整具尸体都保存了下来，藏在了冰箱里。”

[juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] .

| Used | to | pull | it | out | to | show | to | people | when | he | gave | a | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 拉 | 它 | 出去 | 到 | 展示 | 到 | 人们 | 什么时候 | 他 | 给予 | 一个 | 派对 | . |

他以前举办派对时会把它拿出来给客人看。

" [ˈsaɪɪŋ] [ɪn] [ˌremɪˈnɪsns] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

| " | Sighing | in | reminiscence | , | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叹息 | 在 | 怀旧 | , | 他 | 持续 | . |

他叹了口气，陷入回忆，继续说道。

" [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] .

| " | Had | to | give | it | up | after | a | while | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | 后 | 一个 | 尽管 | , | 尽管 | . |

“不过过了一段时间后，我不得不放弃了。”

[hiː; hi] [θɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][spɔɪl] .

| He | thawed | it | out | so | many | times | that | it | began | to | spoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解冻 | 它 | 出去 | 所以 | 许多 | 时代 | 那 | 它 | 开始 | 到 | 剧透 | . |

他反复解冻，结果食物开始变质了。

" [hiː; hi] [slæpt] [ˈvaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] [næt] .

| " | He | slapped | violently | at | the | gnat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被掌掴 | 暴力 | 在 | 这 | 小飞虫 | . |

他猛地拍打那只蚊子。

[ˈθəːmən] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [sipɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [ˈlɪkwɪd][ˌɪnˈsaɪd] .

| Thurman | opened | his | canteen | and | began | sipping | at | the | cool | liquid | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟曼 | 打开 | 他的 | 食堂 | 和 | 开始 | 啜饮 | 在 | 这 | 凉爽的 | 液体 | 里面 | . |

瑟曼打开水壶，开始啜饮里面的凉水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɛmɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

| He | was | about | to | light | a | cigarette | when | he | saw | Emmett | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 光 | 一个 | 卷烟 | 什么时候 | 他 | 锯 | 埃米特 | 返回 | . |

他正要点烟，就看到埃米特回来了。

" [hɪr] [kʌmz] ['ɛmɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə]['kɑːrstən] .

| " | Here | comes | Emmett | , | " | he | said | excitedly | to | Karsten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 埃米特 | , | " | 他 | 说 | 兴奋地 | 到 | 卡斯滕 | . |

"埃米特来了，"他兴奋地对卡斯滕说。

" ['meɪbi] ['hiːz] [meɪd] ['kɑːntækt] !

| " | Maybe | he's | made | contact | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他是 | 制成 | 接触 | ! |

"也许他已经联系上了！"

" ['kɑːrstən][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ['hevɪli] , " ['hiːz] ['smaɪlɪŋ] ; [aɪl] [bet][hiː; hi][faʊnd] [ˌjuː 'es]

| " | Karsten | got | up | from | his | chair | heavily | , | " | He's | smiling | ; | I'll | bet | he | found | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯滕 | 得到 | 向上 | 从 | 他的 | 椅子 | 重度 | , | " | 他是 | 微笑 | ; | 患病的 | 赌注 | 他 | 成立 | 我们 |

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

| a | good | one | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 一 | ! |

卡斯滕重重地从椅子上站起来，"他笑了；我敢打赌他给我们找到了一个好人！"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .

| " | He | reached | for | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 达到 | 为了 | 他的 | 枪 | . |

他伸手去摸枪。

['ɛmɪt] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌntərz] ['kwɪkli] .

| Emmett | walked | up | to | the | two | hunters | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 二 | 猎人 | 迅速地 | . |

埃米特迅速走到两名猎人面前。

" [wel] , [bɔɪz] , [jʊə(r)] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

| " | Well | , | boys | , | you're | in | , | " | he | said | , | grinning | broadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 男孩们 | , | 你是 | 在 | , | " | 他 | 说 | , | 咧嘴笑 | 总体而言 | . |

"好了，伙计们，你们入选了，"他咧嘴一笑说道。

" [aɪ] [faʊnd] [wʌn] , [dʒʌst][laɪk][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] . "

| " | I | found | one | , | just | like | I | told | you | I | would | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 一 | , | 只是 | 喜欢 | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 会 | . | " |

"我找到了，就像我之前跟你说的那样。"

" [wer] ? " [æskt] ['θəːmən] ['kwɪkli] .

| " | Where | ? | " | asked | Thurman | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 问 | 瑟曼 | 迅速地 | . |

"在哪儿？"瑟曼急忙问道。

" [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [hɪr] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

| " | Down | this | little | path | here | , | about | a | quarter | of | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 这 | 小的 | 小路 | 这里 | , | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | . |

沿着这条小路走，大约四分之一英里。

['hiːz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['θɪkɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['spɑːtɪŋ]

| He's | hiding | in | a | kind | of | thicket | , | but | you | won't | have | any | trouble | spotting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 隐藏 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 灌木丛 | , | 但 | 你 | 惯于 | 有 | 任何 | 麻烦 | 发现 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他藏在一片灌木丛里，但你很容易就能发现他。

[ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['klɪrli] .

| The | sun's | bright | there | , | and | you | can | see | the | white | of | his | body | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 明亮的 | 那里 | , | 和 | 你 | 能 | 看 | 这 | 白色的 | 的 | 他的 | 身体 | 清楚地 | . |

那里的阳光很强烈，你可以清楚地看到他白皙的皮肤。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][suː'pɪriər] [grɪn] .

| " | He | paused | to | give | them | a | superior | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 优越的 | 咧嘴笑 | . |

他停顿了一下，露出了高傲的笑容。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ'd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] . "

| " | And | I | don't | think | he | knew | that | I'd | spotted | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 思考 | 他 | 知道 | 那 | ID | 斑 | 他 | . | " |

“而且我觉得他并不知道我已经发现他了。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , " ['θəːmən] [toʊld][ðə; ði] [gaɪd] .

| " | You | stay | here | and | look | after | the | horses | , | " | Thurman | told | the | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 停留 | 这里 | 和 | 看 | 后 | 这 | 马匹 | , | " | 瑟曼 | 讲述 | 这 | 指导 | . |

“你留在这里照看马匹，”瑟曼对向导说。

" [wiːl] ['sɪgnəl][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɪl] .

| " | We'll | signal | you | at | the | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 信号 | 你 | 在 | 这 | 杀 | . |

“我们会向你发出猎杀信号。”

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | The | two | hunters | walked | quickly | down | the | path | under | the | refreshing | shade | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 猎人 | 步行 | 迅速地 | 向下 | 这 | 小路 | 在下面 | 这 | 令人耳目一新 | 阴影 | 的 | 这 |

['fɔːrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

两名猎人沿着林荫小道快步走去，享受着森林带来的清凉。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [tendid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər]

| Both | of | them | were | excited | and | they | tended | occasionally | to | stumble | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 兴奋的 | 和 | 他们 | 倾向于 | 偶尔 | 到 | 绊倒 | 超过 |

[triː] [ruːts] [ænd; ənd] [ded] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| tree | roots | and | dead | branches | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 根 | 和 | 死的 | 分支 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们俩都很兴奋，走路时经常会被树根和枯枝绊倒。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] ,

| " | He | must | be | just | down | the | way | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 只是 | 向下 | 这 | 方式 | 那里 | , |

“他应该就在那边。”

" ['kɑːrstən] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

| " | Karsten | whispered | hoarsely | after | they | had | gone | for | some | distance | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯滕 | 低声说道 | 沙哑地 | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 为了 | 一些 | 距离 | 进入 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

“他们走进树林走了一段路后，卡斯滕用沙哑的声音低声说道。”

" [ʃʊʃ] , " ['wɪspəd] ['θəːmən] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

| " | Shush | , | " | whispered | Thurman | , | attempting | to | quiet | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | " | 低声说道 | 瑟曼 | , | 尝试 | 到 | 安静的 | 他的 | 伴侣 | . |

“嘘，”瑟曼低声说道，试图让他的同伴安静下来。

[ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | path | made | a | slight | turn | just | beyond | them | , | and | when | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 制成 | 一个 | 轻微 | 转动 | 只是 | 超过 | 他们 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 |

['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| rounded | it | , |
|---|---|---|
| 圆润 | 它 | , |

小路在他们身后稍稍拐了个弯，当他们绕过弯道时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'hed] .

| they | saw | a | thick | clump | of | bushes | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 厚的 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 前方 | . |

他们看到前方有一大片灌木丛。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [braʊn] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [briːf]

| Through | the | green | - | and | - | brown | pattern | of | the | leaves | they | could | see | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 绿色的 | - | 和 | - | 棕色的 | 图案 | 的 | 这 | 树叶 | 他们 | 可以 | 看 | 简短的 |

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [waɪt] .

| patches | of | pale | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 补丁 | 的 | 苍白 | 白色的 | . |

透过绿褐色相间的树叶，他们可以看到零星的淡白色斑块。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['kɑːrstən] .

| " | That's | it | , | " | whispered | Karsten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | , | " | 低声说道 | 卡斯滕 | . |

“就是这样，”卡斯滕低声说道。

['θəːmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

| Thurman | nodded | and | pulled | out | his | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟曼 | 点头 | 和 | 拉 | 出去 | 他的 | 哨 | . |

瑟曼点点头，掏出哨子。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| He | gave | a | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 长的 | , |

他给了很长的时间，

['saɪlənt][blæst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ræspɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm]

| silent | blast | on | it | that | he | could | hear | only | as | a | sharp | rasping | noise | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 爆炸 | 在 | 它 | 那 | 他 | 可以 | 听到 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 锋利的 | 粗糙 | 噪音 | 从 |

[ðə; ði]['taɪni] [plʌg] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][wʌn] [ɪr] .

| the | tiny | plug | he | wore | in | one | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 插头 | 他 | 穿着 | 在 | 一 | 耳朵 | . |

他耳边传来一声无声的爆炸声，他只能从戴在耳朵里的小耳塞中听到一声尖锐的刺耳声。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['weɪtɪŋ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

| The | two | hunters | stood | quietly | , | waiting | , | their | faces | filled | with | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 猎人 | 站立 | 悄悄 | , | 等待 | , | 他们的 | 面孔 | 已填 | 和 | 期待 | . |

两名猎人静静地站着，等待着，脸上充满了期待。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] , ['θəːmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtnər] .

| After | a | few | brief | moments | , | Thurman | turned | to | his | hunting | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 简短的 | 时刻 | , | 瑟曼 | 转向 | 到 | 他的 | 打猎 | 伙伴 | . |

片刻之后，瑟曼转向他的狩猎伙伴。

" [noʊ] ['ænsər] .

| " | No | answer | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | . |

没有回应。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . "

| We | must | have | spotted | him | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 斑 | 他 | 第一的 | . | " |

我们肯定是最先发现他的。

" [gʊd] , " [sed] ['kɑ:rstən] .
**" Good , " said Karsten .**
" 好的 , " 说 卡斯滕 .

“很好，”卡斯滕说。

" [lets] [goʊ][get][hɪm; ɪm] .
**" Let's go get him .**
" 我们来吧 去 得到 他 .

“我们去把他抓住。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]
**" They had no more than started towards their quarry when they saw a**
" 他们 有 不 更多的 比 开始 向 他们的 采石场 什么时候 他们 锯 一个
['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
**sudden movement in the bushes .**
突然 移动 在 这 灌木丛 .

“他们刚开始向猎物走去，就看到灌木丛里突然有动静。”

[ðə; ði] [waɪt] ['pætʃɪz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] .
**The white patches disappeared , and they could hear the sound of running feet .**
这 白色的 补丁 消失 , 和 他们 可以 听到 这 声音 的 跑步 脚 .

白色斑块消失了，他们听到了奔跑的脚步声。

" [dæm] ! " [sed] ['kɑ:rstən] ['laʊdli] .
**" Damn ! " said Karsten loudly .**
" 该死 ! " 说 卡斯滕 高声 .

“该死！”卡斯滕大声说道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] .
**" He must have heard us .**
" 他 必须 有 听到 我们 .

他肯定听到了我们说话。

" ['θə:mən] [smaɪld] .
**" Thurman smiled .**
" 瑟曼 微笑 .

瑟曼笑了。

" [its] ['betər] [ðɪs] [weɪ] , [bɪl] .
**" It's better this way , Bill .**
" 它是 更好的 这 方式 , 账单 .

“这样更好，比尔。”

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
**I rather like tracking them down .**
我 相当 喜欢 追踪 他们 向下 .

我挺喜欢追踪他们的。

[dəunt][ju:; jʊ] ? "
**Don't you ? "**
不 你 ? "

难道不是吗?

" [wel] , [ɪts][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:ðər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] .
**" Well , its kind of a bother , as far as I'm concerned .**
" 出色地 , 它是 种类 的 一个 打扰 , 作为 远的 作为 我是 担心的 .

“嗯，就我而言，这有点麻烦。”

[ɪ'speʃəli] [soʊ] [su:n] ['æftər] ['i:tɪŋ] , " ['kɑ:rstən] [sed] .
**Especially so soon after eating , " Karsten said .**
尤其 所以 很快 后 吃 , " 卡斯滕 说 .

“尤其是在饭后这么快，”卡斯滕说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][æz; əz] ['θəːmən] [set][ɔːf][ɪn][pər'suːt] .

| But | he | followed | quickly | behind | as | Thurman | set | off | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 随后 | 迅速地 | 在后面 | 作为 | 瑟曼 | 放 | 离开 | 在 | 追逐 | . |

但瑟曼开始追赶时，他很快也跟了上去。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rʌn][wɪð; wɪθ]['eni]['riːəl] [spiːd] ,

| The | forest | was | too | thick | for | a | man | to | run | with | any | real | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 曾是 | 也 | 厚的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 跑步 | 和 | 任何 | 真实的 | 速度 | , |

森林太茂密了，人根本无法快速奔跑。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntərz] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['kwɑːri] [wɪ'ðaʊt] [iks'pendɪŋ] [tuː]

| so | the | hunters | managed | to | stay | close | behind | their | quarry | without | expending | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 猎人 | 管理 | 到 | 停留 | 关闭 | 在后面 | 他们的 | 采石场 | 没有 | 支出 | 也 |

[mʌtʃ] ['enərdʒi] .

| much | energy | . |
|---|---|---|
| 很多 | 活力 | . |

因此，猎人们得以紧跟猎物，而无需消耗太多精力。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] , " ['kɑːrstən][sed] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər][wei] [θruː] [ðə; ði]

| " | I | wonder | what | he | looked | like | , | " | Karsten | said | they | pushed | their | way | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 看起来 | 喜欢 | , | " | 卡斯滕 | 说 | 他们 | 推动 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 |

[θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] .

| thick | underbrush | . |
|---|---|---|
| 厚的 | 草丛 | . |

“我想知道他长什么样，”卡斯滕说着，他们拨开茂密的灌木丛走了过去。

" [aɪ]['dɪdnt][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

| " | I | didn't | get | a | good | look | at | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 他 | . | " |

“我没看清他的样子。”

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " ['θəːmən] [rɪ'plaɪd] ,

| " | Neither | did | I | , | " | Thurman | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 做过 | 我 | , | " | 瑟曼 | 回复 | , |

“我也没有，”瑟曼回答说。

[ græbiŋ ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self]['oʊvər][ə; eɪ] [ded] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər]

| grabbing | hold | of | a | vine | to | pull | himself | over | a | dead | tree | that | stood | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓取 | 抓住 | 的 | 一个 | 藤 | 到 | 拉 | 他自己 | 超过 | 一个 | 死的 | 树 | 那 | 站立 | 在 | 他们的 |

[pæθ] .

| path | . |
|---|---|
| 小路 | . |

他抓住一根藤蔓，把自己拉过挡在路上的枯树。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi]['iznt][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['krɪmɪn(ə)l] .

| " | I | hope | he | isn't | just | an | ordinary | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 不是 | 只是 | 一个 | 普通的 | 刑事 | . |

“我希望他不仅仅是个普通的罪犯。”

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [blæk] [straɪps] [æt; ət][hoʊm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

| I've | got | enough | black | stripes | at | home | as | it | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 足够的 | 黑色的 | 条纹 | 在 | 家 | 作为 | 它 | 是 | . | " |

我家里的黑色条纹衣服已经够多了。

" [lʊk] [aʊt] !

| " | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! |

“当心！

" ['kɑːrstən][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Karsten | cried | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯滕 | 哭 | 突然 | . |

卡斯滕突然哭了起来。

" ['hiːz] ['dʌblɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
**" He's doubling back on us !**
" 他是 翻倍 后退 在 我们 !

“他要背叛我们了！”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] ['ræpɪdli][ænd; ənd][set][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**" The two men turned rapidly and set off in a new direction ,**
" 这 二 男人 转向 快速 和 放 离开 在 一个 新的 方向 ,

两人迅速转身，朝另一个方向走去。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðer; ðər] ['kwɑːri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['oʊpən]
**attempting to head off their quarry before he could make his way to open**
尝试 到 头 离开 他们的 采石场 前 他 可以 制作 他的 方式 到 打开
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

他们试图在猎物到达开阔地带之前将其拦截。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
**They managed to get in between him and the edge of the woods and**
他们 管理 到 得到 在 之间 他 和 这 边缘 的 这 树林 和
[wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] [tɜːrnd]
**were rewarded by seeing a brief ripple of white as the naked man turned**
是 奖励 经过 看到 一个 简短的 波纹 的 白色的 作为 这 裸 男人 转向
[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔːrɪst] .
**and started back towards the center of the little forest .**
和 开始 后退 向 这 中心 的 这 小的 森林 .

他们设法挡在了他和树林边缘之间，并看到了一道短暂的白色涟漪，因为那个赤身裸体的男人转身朝小树林的中心走去。

" [gʊd] [wɜːrk] , " [sed] ['θəːmən] .
**" Good work , " said Thurman .**
" 好的 工作 , " 说 瑟曼 .

“干得好，”瑟曼说。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [trækt] [hɪm; ɪm]['sɪmpli] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði]
**Most of the time they tracked him simply by listening to the directions the**
最多 的 这 时间 他们 已追踪 他 简单地 经过 聆听 到 这 方向 这
[nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**noise of his running came from .**
噪音 的 他的 跑步 来了 从 .

大多数时候，他们只需听出他跑步的声音是从哪个方向传来的，就能追踪到他。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ʌv; əv] [fleʃ]
**Often they were close enough at his heels to get a quick glimpse of flesh**
经常 他们 是 关闭 足够的 在 他的 高跟鞋 到 得到 一个 快的 一瞥 的 肉
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [æn; ən][ɑːrm] ,
**in the distance — an arm ,**
在 这 距离 — 一个 手臂 ,

他们常常离他很近，能瞥见远处隐约可见的肌肤——一只手臂，

[ə; eɪ][leg] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
**a leg , or part of his back .**
一个 腿 , 或者 部分 的 他的 后退 .

一条腿，或者他背部的一部分。

[ðeɪ] [gɑːt][ðər; ðər][fɜːrst] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
**They got their first good look at him when they came out from behind a**
他们 得到 他们的 第一的 好的 看 在 他 什么时候 他们 来了 出去 从 在后面 一个
[rɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .
**rock into a little clearing .**
岩石 进入 一个 小的 清理 .

当他们从一块岩石后面走到一小片空地上时，才第一次看清了他。

[ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**The quarry was just disappearing into the forest on the other side of the**
这 采石场 曾是 只是 消失 进入 这 森林 在 这 其他 边 的 这
['oʊpən] [speɪs] .
**open space .**
打开 空间 .

采石场就那样消失在空地另一侧的森林里。

" [red] [straɪps] ! " [kraɪd]['kɑːrstən][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
**" Red stripes ! " cried Karsten as they rushed across the clearing .**
" 红色的 条纹 ! " 哭 卡斯滕 作为 他们 匆忙 穿过 这 清理 .

"红色条纹！"卡斯滕喊道，他们冲过空地。

" ['hiːz][ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv] .
**" He's a subversive .**
" 他是 一个 颠覆性的 .

"他是个颠覆分子。"

[naʊ] , [ðæt][ɪz] [lʌk] . "
**Now , that is luck . "**
现在 , 那 是 运气 . "

这真是运气好啊。"

" [lʊks] ['ɔːfli] [smɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['θəːmən] , " [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] . "
**" Looks awfully small to me , " said Thurman , " whatever he is . "**
" 看起来 非常 小的 到 我 , " 说 瑟曼 , " 任何 他 是 . "

"在我看来，他看起来非常矮小，"瑟曼说，"不管他是什么。"

" [dæm] .
**" Damn .**
" 该死 .

"该死。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] , [duː][juː; jʊ] ?
**You don't suppose it could be a woman , do you ?**
你 不 认为 它 可以 是 一个 女士 , 做 你 ?

你不会认为她是个女人吧?

" ['kɑːrstən] [æskt] ['sʌmwʌt] ['breθləsli] .
**" Karsten asked somewhat breathlessly .**
" 卡斯滕 问 有些 气喘吁吁 .

卡斯滕有些气喘吁吁地问道。

" [wiː; wi]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**" We only got a glimpse of it . "**
" 我们 仅有的 得到 一个 一瞥 的 它 . "

"我们只是瞥见了它的一角。"

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
**" I hope not .**
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['wʊmən][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hʌnt] ,

| Supposed | to | be | bad | luck | to | shoot | a | woman | first | thing | on | a | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 坏的 | 运气 | 到 | 射击 | 一个 | 女士 | 第一的 | 事物 | 在 | 一个 | 打猎 | , |

据说在狩猎中第一个射杀女人会带来厄运。

[juː; jʊ] [noʊ] , " ['θəːmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

| you | know | , | " | Thurman | replied | as | they | reached | the | far | side | of | the | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | " | 瑟曼 | 回复 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 清理 | . |

"你知道的，"瑟曼回答道，此时他们已经走到了空地的另一边。

" ['eniweɪ] , [wiːl] [suːn] [noʊ] .

| " | Anyway | , | we'll | soon | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | , | 出色地 | 很快 | 知道 | . |

总之，我们很快就会知道了。

" [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['fɔːrɪst]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [geɪm] .

| " | They | plunged | into | the | heavy | forest | only | a | few | hundred | yards | behind | their | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 暴跌 | 进入 | 这 | 重的 | 森林 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 在后面 | 他们的 | 游戏 | . |

他们冲进了茂密的森林，距离猎物只有几百码远。

['fɑːloʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| Following | rapidly | along | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 快速 | 沿着 | 在后面 | 他 | , |

紧随其后的是

[ðeɪ] [left][ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv]['broʊkən] ['brɛntʃɪz] [ænd; ənd][tɔːrn] [lɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| they | left | a | wake | of | broken | branches | and | torn | limbs | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 一个 | 唤醒 | 的 | 破碎的 | 分支 | 和 | 撕裂 | 四肢 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们走后留下了一片断枝和残肢。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

| The | forest | rang | with | the | sounds | of | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 响铃 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 追赶 | . |

森林里回荡着追逐的声响。

[suːn] , ['slɑːʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

| Soon | , | sloshing | across | a | little | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 晃动 | 穿过 | 一个 | 小的 | 溪流 | , |

很快，他们就趟过一条小溪，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [gleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

| they | came | up | over | a | grassy | knoll | and | down | into | a | shallow | glade | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向上 | 超过 | 一个 | 草丛 | 小丘 | 和 | 向下 | 进入 | 一个 | 浅的 | 林间空地 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| side | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 它 | . |

他们翻过一个长满草的小山丘，然后下到山丘另一侧的一片浅浅的林间空地。

" ['hiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːks] , ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , " ['θəːmən] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ɪn][pər'suːt] .

| " | He's | heading | for | the | rocks | , | over | that | way | , | " | Thurman | said | , | turning | off | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 标题 | 为了 | 这 | 岩石 | , | 超过 | 那 | 方式 | , | " | 瑟曼 | 说 | , | 转弯 | 离开 | 在 | 追逐 | . |

"他正朝着那边的岩石走去，"瑟曼说着，拐弯追了上去。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] . "

| " | He | won't | be | able | to | go | much | farther | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 很多 | 更远 | . | " |

"他走不了多远了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , " [sed] ['kɑːrstən] ,

| " | I | don't | know | if | I'll | be | able | to | go | much | farther | , | " | said | Karsten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如果 | 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 很多 | 更远 | , | " | 说 | 卡斯滕 | , |

卡斯滕说："我不知道我还能走多远。"

[ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈbiːdɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] .
**the** **perspiration** **beading** **out** **across** **his** **heavy** **face** **.**
这 汗 串珠 出去 穿过 他的 重的 脸 .

汗珠在他沉重的脸上缓缓渗出。

" [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] . "
**"** **I'm** **not** **used** **to** **this** **.** **"**
" 我是 不是 用过的 到 这 . "

“我不习惯这样。”

" ['niːðər] [ɪz][hiː; hi] , " ['θəːmən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
**"** **Neither** **is** **he** **,** **"** **Thurman** **reminded** **him** **.**
" 两者都不 是 他 , " 瑟曼 提醒 他 .

“他也不是，”瑟曼提醒他。

" [rɪ'membər] , ['hiːz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] ,
**"** **Remember** **,** **he's** **had** **nothing** **to** **eat** **for** **almost** **a** **week** **,**
" 记住 , 他是 有 没有什么 到 吃 为了 几乎 一个 星期 ,

“记住，他已经将近一个星期没吃东西了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [bæk] .
**and** **they** **probably** **didn't** **let** **him** **sleep** **for** **three** **or** **four** **days** **back** **.**
和 他们 大概 没有 让 他 睡觉 为了 三 或者 四 天 后退 .

他们可能三四天都没让他睡觉。

[hiː; hi][kɑːnt][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
**He** **can't** **last** **much** **longer** **.** **"**
他 不能 最后的 很多 更长 . "

他撑不了多久了。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] ['kɑːrstən] .
**"** **I** **hope** **not** **,** **"** **said** **Karsten** **.**
" 我 希望 不是 , " 说 卡斯滕 .

“我希望不会，”卡斯滕说。

[ðeɪ] [pæst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] [mɑːrʃ] [lænd] ,
**They** **passed** **across** **a** **narrow** **strip** **of** **marsh** **land** **,**
他们 通过了 穿过 一个 狭窄的 条 的 沼泽 土地 ,

他们穿过了一片狭长的沼泽地，

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg][hoʊlz][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
**carefully** **avoiding** **most** **of** **the** **bog** **holes** **as** **they** **went** **.**
小心 避免 最多 的 这 沼泽 孔 作为 他们 去 .

他们一路小心翼翼地避开了大部分沼泽坑。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hevi] ['beri] [bʊʃɪz] ,
**Just** **on** **the** **other** **side** **,** **as** **they** **came** **around** **a** **series** **of** **heavy** **berry** **bushes** **,**
只是 在 这 其他 边 , 作为 他们 来了 大约 一个 系列 的 重的 浆果 灌木丛 ,

就在另一边，当他们绕过一排茂密的浆果灌木丛时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] [bʌz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪr] [plʌgz] .
**they** **heard** **a** **long** **,** **shrill** **buzz** **from** **their** **ear** **plugs** **.**
他们 听到 一个 长的 , 尖锐 嗡嗡声 从 他们的 耳朵 插头 .

他们从耳塞里听到一阵长长的、刺耳的嗡嗡声。

['θəːmən] [stɑːpt] ['kwɪkli] .
**Thurman** **stopped** **quickly** **.**
瑟曼 停止 迅速地 .

瑟曼突然停了下来。

" ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] !
**"** **Somebody** **else** **has** **spotted** **him** **!**
" 某人 别的 有 斑 他 !

“有人也发现了他！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

| " | he | said | , | and | took | out | his | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 和 | 采取 | 出去 | 他的 | 哨 | . |

他说着，掏出了哨子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['lʌsti] [blæsts] [ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| He | gave | it | three | lusty | blasts | and | then | stuck | it | back | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 它 | 三 | 好色的 | 爆炸 | 和 | 然后 | 卡住 | 它 | 后退 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他猛烈地射了三下，然后把它塞回了口袋里。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

| " | That | should | fix | them | , | " | he | told | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 使固定 | 他们 | , | " | 他 | 讲述 | 他的 | 伙伴 | . |

“这样应该就能解决问题了，”他告诉他的搭档。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn] [pər'suːt] .

| They | set | off | again | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 离开 | 再次 | 在 | 追逐 | . |

他们再次出发追击。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kwɑːri] .

| Soon | it | became | obvious | to | the | two | hunters | that | they | were | gaining | rapidly | on | their | quarry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 成为 | 明显的 | 到 | 这 | 二 | 猎人 | 那 | 他们 | 是 | 获得 | 快速 | 在 | 他们的 | 采石场 | . |

很快，两名猎人就意识到他们正在迅速接近猎物。

[ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [peɪs] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [liːd] .

| They | increased | their | pace | just | a | trifle | to | take | advantage | of | their | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 增加 | 他们的 | 步伐 | 只是 | 一个 | 琐事 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 他们的 | 带领 | . |

他们稍微加快了速度，以扩大领先优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [trækt] [ðer; ðər] [mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| It | was | perhaps | five | minutes | later | when | they | tracked | their | man | down | and | for | the | first | time | got | a | good | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也许 | 五 | 分钟 | 之后 | 什么时候 | 他们 | 已追踪 | 他们的 | 男人 | 向下 | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 他 | . |

大约过了五分钟，他们才找到目标人物，并第一次看清了他的长相。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [stiːp] ['fʊthɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['skersli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ ja:dz ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| They | were | very | close | to | the | outcroppings | of | a | rather | steep | foothill | when | they | came | over | a | little | rise | and | saw | him | scarcely | a | thousand | yards | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 关闭 | 到 | 这 | 露头 | 的 | 一个 | 相当 | 陡 | 山麓 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 超过 | 一个 | 小的 | 上升 | 和 | 锯 | 他 | 几乎 | 一个 | 千 | 码 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

他们当时离一座相当陡峭的山麓的突出岩石很近，当他们翻过一个小山坡时，看到他就在他们前方不到一千码的地方。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] !

| " | There | he | goes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 去 | ! |

“他走了！”

" [kraɪd] ['kɑːrstən] .

| " | cried | Karsten | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 卡斯滕 | . |

“卡斯滕喊道。”

" ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['rɑːks] !
" Into that little pass between those two rocks !
" 进入 那 小的 经过 之间 那些 二 岩石 !

"进入那两块岩石之间的小通道！"

" ['ræpɪdli] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] .
" Rapidly they closed in upon the narrow pass .
" 快速 他们 关闭 在 之上 这 狭窄的 经过 .

他们迅速逼近了狭窄的隘口。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪg] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [waɪd] .
The opening between the big rocks was not much more than ten feet wide .
这 开幕 之间 这 大的 岩石 曾是 不是 很多 更多的 比 十 脚 宽的 .

巨石之间的缝隙宽度不过十英尺多一点。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [laɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd]
It led like a narrow corridor through the sides of the hill and then opened
它 引领 喜欢 一个 狭窄的 走廊 通过 这 侧面 的 这 爬坡道 和 然后 打开
[ʌp] [bɪ'jɑːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænjən] .
up beyond into a little canyon .
向上 超过 进入 一个 小的 峡谷 .

它像一条狭窄的走廊，沿着山坡延伸，然后豁然开朗，通向一个小峡谷。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [pɔːzd] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] .
The two hunters paused just on the other side of the pass .
这 二 猎人 暂停 只是 在 这 其他 边 的 这 经过 .

两名猎人在山口另一侧停了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [træpt] , " [sed] ['θəːmən] .
" I think he's trapped , " said Thurman .
" 我 思考 他是 被困 , " 说 瑟曼 .

"我认为他被困住了，"瑟曼说。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
" I can't tell for sure , because there are too many bushes in the way .
" 我 不能 告诉 为了 当然 , 因为 那里 是 也 许多 灌木丛 在 这 方式 .

"我无法确定，因为前面有太多灌木丛挡住了视线。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] ['kænjən] ,
But I think this is a little box canyon ,
但 我 思考 这 是 一个 小的 盒子 峡谷 ,

但我认为这像是一个小型箱形峡谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pæs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aʊt] .
and that this pass is the only way out .
和 那 这 经过 是 这 仅有的 方式 出去 .

而这条通道是唯一的出路。

" ['wɪljəm] ['kɑːrstən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" William Karsten looked around him .
" 威廉 卡斯滕 看起来 大约 他 .

威廉·卡斯滕环顾四周。

" [siːmz] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Seems that way to me , " he told his companion .
" 似乎 那 方式 到 我 , " 他 讲述 他的 伴侣 .

"我看也是这样，"他告诉同伴。

" [lets] [muːv] [ɑːn] [ɪn] ['sloʊli] .
" Let's move on in slowly .
" 我们来吧 移动 在 在 缓慢地 .

我们慢慢来。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən] ,
" They took their time as they walked through the narrow canyon ,
" 他们 采取 他们的 时间 作为 他们 步行 通过 这 狭窄的 峡谷 ,

他们不慌不忙地走过狭窄的峡谷。

['tʃekɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [rɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
checking behind each bush and rock as they went .
检查 在后面 每个 衬套 和 岩石 作为 他们 去 .

他们边走边检查每一丛灌木和每一块石头后面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [waɪd] [bʌt; bət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ɪn]
The little valley was only a hundred yards wide but several hundred yards in
这 小的 谷 曾是 仅有的 一个 百 码 宽的 但 一些 百 码 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

这个小山谷只有一百码宽，但长达几百码。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [roʊz] [ə; eɪ] [ʃɪr] [klɪf] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
On all sides rose a sheer cliff some fifty feet in height .
在 全部 侧面 玫瑰 一个 透明 悬崖 一些 五十 脚 在 高度 .

四周耸立着约五十英尺高的陡峭悬崖。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [ðeɪ]
When they were about two hundred yards from the end of the canyon , they
什么时候 他们 是 关于 二 百 码 从 这 结尾 的 这 峡谷 , 他们
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

当他们距离峡谷尽头大约两百码时，他们停了下来。

[ðə; ði] [klɪf] [wɔːlz] [hæd; həd] ['nærəud] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrd]
The cliff walls had narrowed so that there was scarcely a twenty - five yard
这 悬崖 墙壁 有 范围缩小 所以 那 那里 曾是 几乎 一个 二十 - 五 院子
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
distance from one side to the other .
距离 从 一 边 到 这 其他 .

悬崖峭壁变得狭窄，两侧之间的距离不足二十五码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 狩猎许可证(Hunting License)
# 第2/2页

['oʊnli][wʌn][læst] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kwɑːri] .

| **Only** | **one** | **last** | **row** | **of** | **bushes** | **separated** | **the** | **hunters** | **from** | **their** | **quarry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 最后的 | 排 | 的 | 灌木丛 | 分开 | 这 | 猎人 | 从 | 他们的 | 采石场 | . |

猎人与猎物之间只隔着最后一排灌木丛。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] , " ['kɑːrstən] [sed] .

| **"** | **I** | **can** | **see** | **him** | **from** | **here** | **,** | **"** | **Karsten** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 他 | 从 | 这里 | , | " | 卡斯滕 | 说 | . |

"我从这里就能看到他，"卡斯滕说。

" ['hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] . "

| **"** | **He's** | **up** | **against** | **the** | **back** | **of** | **the** | **canyon** | **there** | **,** | **trying** | **to** | **hide** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 向上 | 反对 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 峡谷 | 那里 | , | 尝试 | 到 | 隐藏 | . | " |

"他躲在峡谷深处，想藏起来。"

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['θəːmən] [sed] .

| **"** | **Well** | **,** | **this** | **is** | **it** | **,** | **"** | **Thurman** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 是 | 它 | , | " | 瑟曼 | 说 | . |

"好了，就是这样了，"瑟曼说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd][wʌn] . "

| **"** | **It's** | **a** | **pity** | **he's** | **such** | **a** | **small** | **-** | **sized** | **one** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 遗憾 | 他是 | 这样的 | 一个 | 小的 | - | 尺寸 | 一 | . | " |

"可惜他个子太小了。"

" [wel] , " [æskt] ['kɑːrstən] .

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **asked** | **Karsten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 问 | 卡斯滕 | . |

"嗯？"卡斯滕问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flɪp][ə; eɪ][kɔɪn] ? "

| **"** | **Shall** | **we** | **flip** | **a** | **coin** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 翻动 | 一个 | 硬币 | ? | " |

"我们抛硬币决定吧？"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['θəːmən] .

| **"** | **Why** | **not** | **?** | **"** | **said** | **Thurman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 说 | 瑟曼 | . |

"为什么不行呢？"瑟曼说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| **He** | **reached** | **in** | **his** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他伸手进口袋。

" [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Call** | **it** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

"就这么定了，"他说。

" ['hedz] , " ['kɑːrstən] ['ænsər] .

| **"** | **Heads** | **,** | **"** | **Karsten** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头部 | , | " | 卡斯滕 | 回答 | . |

"正面，"卡斯滕回答道。

[ ˈtɔməs ] [ˈθəːmən] [tɔːst] [ðə; ði] [kɔɪn] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

| **Thomas** | **Thurman** | **tossed** | **the** | **coin** | **high** | **into** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 瑟曼 | 抛掷 | 这 | 硬币 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | . |

托马斯·瑟曼将硬币高高抛向空中。

[ɪts] [ˈsɪlvər] [saɪdz] [kɔːt] [ˈbraɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [ɑːrk] ,

| **Its** | **silver** | **sides** | **caught** | **brightly** | **at** | **the** | **sunlight** | **as** | **it** | **mounted** | **in** | **a** | **smooth** | **arc** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 银 | 侧面 | 捕捉 | 明亮地 | 在 | 这 | 阳光 | 作为 | 它 | 安装 | 在 | 一个 | 光滑的 | 弧 | , |

它银色的侧面在阳光下闪闪发光，呈流畅的弧形向上延伸。

[ðen] [dɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| **then** | **danced** | **back** | **to** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跳舞 | 后退 | 到 | 地球 | . |

然后翩翩起舞，回到了地球。

[ðə; ði] [tuː] [men] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ɪnˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] .

| **The** | **two** | **men** | **leaned** | **over** | **to** | **inspect** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 倾斜 | 超过 | 到 | 检查 | 它 | . |

两人俯身查看。

" ['hedz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['kɑːrstən] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

| **"** | **Heads** | **it** | **is** | **,** | **"** | **Karsten** | **said** | **,** | **grinning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头部 | 它 | 是 | , | " | 卡斯滕 | 说 | , | 咧嘴笑 | . |

“那就正面吧，”卡斯滕笑着说。

" [aɪ][wɪn] . "

| **"** | **I** | **win** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赢 | . | " |

我赢了。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [deɪ] , [aɪ] [ges] , " ['θəːmən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| **"** | **This** | **is** | **your** | **day** | **,** | **I** | **guess** | **,** | **"** | **Thurman** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 你的 | 天 | , | 我 | 猜测 | , | " | 瑟曼 | 讲述 | 他 | . |

“我想，今天就是你的幸运日了。”瑟曼对他说。

['kɑːrstən] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ['θəːmən] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

| **Karsten** | **moved** | **forward** | **to** | **the** | **clump** | **of** | **bushes** | **,** | **Thurman** | **following** | **close** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯滕 | 已搬 | 向前 | 到 | 这 | 丛 | 的 | 灌木丛 | , | 瑟曼 | 下列的 | 关闭 | 在后面 | . |

卡斯滕走向那丛灌木，瑟曼紧随其后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kwɑːri] ['klɪrli] [naʊ] ,

| **They** | **could** | **see** | **the** | **quarry** | **clearly** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 采石场 | 清楚地 | 现在 | , |

他们现在可以清楚地看到采石场了。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][boʊld]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [red] [straɪps] .

| **the** | **whiteness** | **of** | **his** | **body** | **in** | **bold** | **contrast** | **with** | **the** | **thick** | **red** | **stripes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白人 | 的 | 他的 | 身体 | 在 | 大胆的 | 对比 | 和 | 这 | 厚的 | 红色的 | 条纹 | . |

他雪白的身体与粗红的条纹形成鲜明对比。

" [hiː; hi][hæz; həz] [greɪ] [her] , " ['θəːmən] [sed] .

| **"** | **He** | **has** | **gray** | **hair** | **,** | **"** | **Thurman** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 灰色的 | 头发 | , | " | 瑟曼 | 说 | . |

“他头发都白了，”瑟曼说。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪntʃt] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] , ['siːkɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['eksɪt]

| **The** | **criminal** | **inched** | **back** | **along** | **the** | **rocky** | **wall** | **,** | **seeking** | **desperately** | **for** | **some** | **exit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刑事 | 一点点地 | 后退 | 沿着 | 这 | 岩石 | 墙 | , | 寻求 | 绝望地 | 为了 | 一些 | 出口 |

.

**:**

.

罪犯沿着岩壁慢慢后退，拼命寻找出口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

| He | tried | to | climb | up | the | side | of | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

他试图爬上悬崖边，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz]

| but | could | do | no | more | than | to | stir | up | a | small | shower | of | loose | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 做 | 不 | 更多的 | 比 | 到 | 搅拌 | 向上 | 一个 | 小的 | 淋浴 | 的 | 松动的 | 石头 |

[æz; əz] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

| as | he | lost | his | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 丢失的 | 他的 | 立足点 | . |

但他失去平衡时，只能溅起一阵碎石。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːk] , [twɜːld] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

| Suddenly | he | picked | up | a | rock | , | twirled | , | and | threw | it | at | the | hunters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 岩石 | , | 旋转 | , | 和 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 猎人 | . |

他突然捡起一块石头，转身扔向猎人们。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| It | scarcely | covered | a | third | of | the | ground | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 涵盖 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 地面 | 之间 | 他们 | . |

它只覆盖了它们之间三分之一的面积。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kɑːrstən] .

| " | Well | , | I | like | that | , | " | said | Karsten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 卡斯滕 | . |

“嗯，我喜欢这个，”卡斯滕说。

" ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

| " | He's | got | his | nerve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 得到 | 他的 | 神经 | . |

他胆子真大。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]

| " | He | raised | his | rifle | to | his | shoulder | and | looked | carefully | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提高 | 他的 | 步枪 | 到 | 他的 | 肩膀 | 和 | 看起来 | 小心 | 通过 | 这 |

[ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] .

| telescopic | sight | . |
|---|---|---|
| 伸缩式 | 视线 | . |

他举起步枪抵在肩上，仔细地透过瞄准镜观察。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [stæns] .

| For | several | moments | he | held | his | stance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | 他 | 握住 | 他的 | 姿态 | . |

他保持这个姿势好一会儿。

[ðen] ['sloʊli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| Then | slowly | he | lowered | the | gun | back | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 缓慢地 | 他 | 降低 | 这 | 枪 | 后退 | 到 | 他的 | 边 | . |

然后他慢慢地把枪放回身侧。

" [aɪm] ['sɑːri] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | sorry | , | Tom | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 汤姆 | , | " | 他 | 说 | . |

“对不起，汤姆，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ['æftər] [ɔːl] .

| " | But | I | think | I'll | let | you | have | this | one | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 患病的 | 让 | 你 | 有 | 这 | 一 | 后 | 全部 | . |

“不过我想这次还是算你了。”

" ['θə:mən] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **Thurman** **looked** **surprised** **.**
" 瑟曼 看起来 惊讶 .

瑟曼看起来很惊讶。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɪl] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Bill** **?**
" 是什么 这 事情 , 账单 ?

比尔，你怎么了？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

['wɪljəm] ['kɑ:rstən] [said] .
**William** **Karsten** **sighed** **.**
威廉 卡斯滕 叹了口气 .

威廉·卡斯滕叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **think** **I** **used** **to** **know** **him** **.** **"**
" 我 思考 我 用过的 到 知道 他 . "

“我想我以前认识他。”

" [oʊ] , " ['θə:mən] [sed] .
" **Oh** **,** **"** **Thurman** **said** **.**
" 哦 , " 瑟曼 说 .

“哦，”瑟曼说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fraund] .
**And** **then** **he** **frowned** **.**
和 然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [its] [nɑ:t] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? " [hi:; hi]
" **You're** **sure** **it's** **not** **just** **because** **he's** **so** **small** **that** **you're** **giving** **him** **up** **?** **"** **he**
" 你是 当然 它是 不是 只是 因为 他是 所以 小的 那 你是 给予 他 向上 ? " 他
['kwestʃənd] .
**questioned** **.**
被质问 .

“你确定你放弃他不是因为他个子太小吗？”他问道。

" [noʊ] . [kwaɪt] [ʃʊr] .
" **No** **.** **Quite** **sure** **.**
" 不 . 相当 当然 .

“不，非常确定。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [prə'fesəz] [bæk] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] . "
**I** **think** **he** **was** **one** **of** **my** **professors** **back** **in** **college** **.** **"**
我 思考 他 曾是 一 的 我的 教授们 后退 在 大学 . "

我想他是我大学时的教授之一。

" [oʊ] , [wel] , [ðen] , " ['θə:mən] [sed] .
" **Oh** **,** **well** **,** **then** **,** **"** **Thurman** **said** **.**
" 哦 , 出色地 , 然后 , " 瑟曼 说 .

“哦，好吧，”瑟曼说道。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .
**He** **put** **his** **gun** **to** **his** **shoulder** **and** **took** **careful** **aim** **.**
他 放 他的 枪 到 他的 肩膀 和 采取 小心 目的 .

他将枪抵在肩上，仔细瞄准。

" [ʃuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , [tɑːm] , " ['kɑːrstən] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Shoot | for | the | body | , | Tom | , | " | Karsten | whispered | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 射击 | 为了 | 这 | 身体 | , | 汤姆 | , | " | 卡斯滕 | 低声说道 | 到 | 他 | . |

"瞄准尸体开枪，汤姆，"卡斯滕低声对他说。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [hed] .

| " | Don't | want | to | spoil | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想 | 到 | 剧透 | 这 | 头 | . |

"不想把头弄坏。"

" ['θəːmən] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

| " | Thurman | pulled | the | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 瑟曼 | 拉 | 这 | 扳机 | . |

瑟曼扣动了扳机。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [splɪt] [ðə; ði]['kwaɪət] [er] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][kæst][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['saɪləns][æz; əz]

| The | explosion | split | the | quiet | air | apart | and | cast | the | pieces | of | silence | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 分裂 | 这 | 安静的 | 空气 | 除 | 和 | 投掷 | 这 | 件 | 的 | 沉默 | 作为 |

['ekoʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænjən] .

| echoes | up | and | down | the | little | canyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 小的 | 峡谷 | . |

爆炸撕裂了寂静的空气，将寂静的碎片抛向小峡谷，在山谷间回荡。

" [gʊd] [ʃɑːt] !

| " | Good | shot | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 射击 | ! |

"好球！"

" ['kɑːrstən][toʊld][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

| " | Karsten | told | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯滕 | 讲述 | 他的 | 伴侣 | . |

卡斯滕告诉他的同伴。

" [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] .

| " | Nice | and | clean | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 和 | 干净的 | . |

"干净整洁。"

" ['θəːmən] [smaɪld] .

| " | Thurman | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 瑟曼 | 微笑 | . |

瑟曼笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Thank | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

"谢谢，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| And | then | , | " | Too | bad | you | had | to | give | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | " | 也 | 坏的 | 你 | 有 | 到 | 给 | 他 | 向上 | . |

然后，"真可惜你不得不放弃他。"

" ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , ['kɑːrstən] [sed] , " [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| " | Shrugging | his | shoulders | , | Karsten | said | , | " | Well | , | that's | the | way | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耸肩 | 他的 | 肩膀 | , | 卡斯滕 | 说 | , | " | 出色地 | , | 那就是 | 这 | 方式 | 的 | 事物 | . |

卡斯滕耸了耸肩说："好吧，事情就是这样。"

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ˌænθrə'pɑːlədʒi] .

| I | don't | remember | him | too | well | , | but | I | think | he | taught | me | anthropology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 记住 | 他 | 也 | 出色地 | , | 但 | 我 | 思考 | 他 | 教授 | 我 | 人类学 | . |

我不太记得他了，但我认为他教过我人类学。

[oʊld][mæk] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] .
**Old** **Mac** **something** **-** **or** **-** **other** **.**
老的 苹果 某物 - 或者 - 其他 .

老款Mac什么的。

[aɪ][fər'get][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**I** **forget** **his** **name** **.**
我 忘记 他的 姓名 .

我忘了他的名字。

" [ðə; ði] [tuː] [men]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] .
**"** **The** **two** **men** **started** **walking** **back** **towards** **the** **entrance** **to** **the** **canyon** **.**
" 这 二 男人 开始 步行 后退 向 这 入口 到 这 峡谷 .

两人开始往峡谷入口方向走去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] , " ['kɑːrstən] [sed] [æz; əz] [ðeɪ]
**"** **I** **suppose** **that** **I** **could** **have** **taken** **him** **anyway** **,** **"** **Karsten** **said** **as** **they**
" 我 认为 那 我 可以 有 已采取 他 反正 , " 卡斯滕 说 作为 他们
[wɔːkt] .
**walked** **.**
步行 .

"我想我本来也可以把他带走的，"卡斯滕边走边说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmwʌn] [huːm] [aɪv] [noʊn] . "
**"** **But** **I've** **never** **considered** **it** **good** **taste** **to** **shoot** **someone** **whom** **I've** **known** **.** **"**
" 但 我已经 绝不 经过考虑的 它 好的 品尝 到 射击 某人 谁 我已经 已知 . "

"但我始终认为枪杀认识的人是不体面的。"

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " ['θəːmən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
**"** **I** **know** **how** **you** **feel** **,** **"** **Thurman** **told** **him** **.**
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 瑟曼 讲述 他 .

"我知道你的感受，"瑟曼对他说。

" [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] . . . [wel] . . . ['ruːɪnz][ðə; ði][spɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
**"** **It** **sort** **of** **. . .** **well** **. . .** **ruins** **the** **sport** **,** **if** **you** **know** **what** **I** **mean** **,**
" 它 种类 的 . . . 出色地 . . . 废墟 这 运动 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 ,

"这在某种程度上……嗯……毁了这项运动，如果你明白我的意思的话。"

" ['kɑːrstən] [sed] .
**"** **Karsten** **said** **.**
" 卡斯滕 说 .

卡斯滕说道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['θəːmən] .
**"** **Sure** **,** **"** **replied** **Thurman** **.**
" 当然 , " 回复 瑟曼 .

"当然，"瑟曼回答道。

[ðeɪ] [went] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [pæs] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
**They** **went** **quietly** **through** **the** **narrow** **little** **pass** **,** **stopping** **on** **the** **other** **side** **.**
他们 去 悄悄 通过 这 狭窄的 小的 经过 , 停止 在 这 其他 边 .

他们静静地穿过狭窄的小山口，在山口的另一边停了下来。

['θəːmən] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə][rest] .
**Thurman** **lit** **a** **cigarette** **and** **leaned** **back** **against** **a** **rock** **to** **rest** **.**
瑟曼 点燃 一个 卷烟 和 倾斜 后退 反对 一个 岩石 到 休息 .

瑟曼点燃一支香烟，靠在一块岩石上休息。

['kɑ:rstən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ʃel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd]

| **Karsten** | **put** | **a** | **star** | **shell** | **into** | **his** | **rifle** | **,** | **pointed** | **it** | **towards** | **the** | **sky** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯滕 | 放 | 一个 | 星星 | 壳 | 进入 | 他的 | 步枪 | , | 尖 | 它 | 向 | 这 | 天空 | , | 和 |

['faɪərd] .

| **fired** | **.** |
|---|---|
| 被解雇 | . |

卡斯滕将一枚星弹装入步枪，枪口对准天空，然后开火。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] [fɑ:r]

| **They** | **both** | **watched** | **as** | **it** | **burst** | **into** | **a** | **gaudy** | **blossom** | **of** | **fire** | **and** | **smoke** | **far** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 观看 | 作为 | 它 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 艳丽的 | 开花 | 的 | 火 | 和 | 抽烟 | 远的 |

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| **above** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 多于 | 他们 | . |

他们俩都看着它在他们头顶上方爆发出绚丽的火焰和浓烟。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɛmɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] , " ['kɑ:rstən] [sed] .

| **"** | **That** | **ought** | **to** | **bring** | **Emmett** | **on** | **the** | **run** | **,** | **"** | **Karsten** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 到 | 带来 | 埃米特 | 在 | 这 | 跑步 | , | " | 卡斯滕 | 说 | . |

“这应该会让埃米特落荒而逃，”卡斯滕说。

" [hi:; hi] [kæn; kən] [kli:n] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['mɑ:rkər] .

| **"** | **He** | **can** | **clean** | **things** | **up** | **and** | **leave** | **a** | **marker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 干净的 | 事物 | 向上 | 和 | 离开 | 一个 | 标记 | . |

“他可以清理现场，留下痕迹。”

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['leɪtər] [tə'deɪ] .

| **The** | **plane** | **will** | **pick** | **up** | **the** | **body** | **later** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 将要 | 挑选 | 向上 | 这 | 身体 | 之后 | 今天 | . |

飞机将于今天晚些时候接走遗体。

" ['θə:mən] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

| **"** | **Thurman** | **took** | **a** | **deep** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瑟曼 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

瑟曼深吸了一口气。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tæŋi] [smel] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [græs] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['flaʊərz] .

| **The** | **air** | **had** | **a** | **tangy** | **smell** | **to** | **it** | **of** | **springtime** | **grass** | **and** | **early** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 有 | 一个 | 酸的 | 闻 | 到 | 它 | 的 | 春天 | 草 | 和 | 早期的 | 花朵 | . |

空气中弥漫着春天青草和早春花朵的清新气息。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə; eɪ] ['heɪzi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [gloʊ] .

| **The** | **warmth** | **of** | **the** | **sun** | **gave** | **the** | **forest** | **a** | **hazy** | **sort** | **of** | **glow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 的 | 这 | 太阳 | 给予 | 这 | 森林 | 一个 | 朦胧 | 种类 | 的 | 辉光 | . |

阳光的温暖给森林蒙上了一层朦胧的光晕。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [tri:z] [smɔ:l] ['ænɪmlz] ['tʃætəd] ['laʊdli] .

| **In** | **the** | **nearby** | **trees** | **small** | **animals** | **chattered** | **loudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 附近 | 树木 | 小的 | 动物 | 喋喋不休 | 高声 | . |

附近树上，小动物们叽叽喳喳地叫个不停。

" [naɪs] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] ? "

| **"** | **Nice** | **day** | **,** | **isn't** | **it** | **,** | **Bill** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | , | 不是 | 它 | , | 账单 | ? | " |

“今天天气真好，是不是，比尔？”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , " ['kɑ:rstən] ['ænsər] , [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪp]

| **"** | **It** | **certainly** | **is** | **,** | **"** | **Karsten** | **answered** | **,** | **gazing** | **thoughtfully** | **at** | **the** | **pleasant** | **landscape** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | , | " | 卡斯滕 | 回答 | , | 凝视 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 令人愉快的 | 景观 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“的确如此，”卡斯滕回答道，若有所思地望着眼前宜人的景色。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] .
" But look at those clouds .
" 但 看 在 那些 云 .

“但是看看那些云。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [reɪn] [təˈnaɪt] . "
It might rain tonight . "
它 可能 雨 今晚 . "

今晚可能会下雨。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] , " ['θə:mən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" It might at that , " Thurman told him .
" 它 可能 在 那 , " 瑟曼 讲述 他 .

“也许会那样，”瑟曼告诉他。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ,
He gave another sigh and then smiled ,
他 给予 其他 叹 和 然后 微笑 ,

他又叹了口气，然后笑了。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [buːt] .
dropping his cigar to the ground and crushing it out beneath his boot .
下降 他的 雪茄 到 这 地面 和 压碎 它 出去 下面 他的 启动 .

他将雪茄扔到地上，用靴子将其踩灭。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Well , shall we go ? " he asked .
" 出色地 , 将 我们 去 ? " 他 问 .

“那么，我们走吧？”他问道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . "
" I'm getting hungry . "
" 我是 获得 饥饿的 . "

“我饿了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神